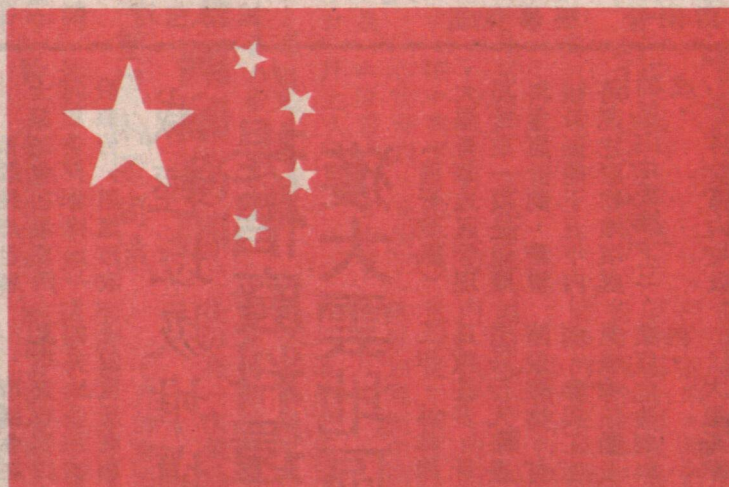


溫哥華中華會館聯合全僑



慶祝



大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.

THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second Class Mail Registration Number 9009"

NO. 1 EAST PRINCE STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B1

Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

中華人民共和國成立四十週年國慶

中山隆鎮同鄉會
溫哥華潮州同鄉會
禺山總公所
廣海同鄉會
沙堆僑安總會
中國大專院校校友會
喇嘛派國術健身會
廖武威堂
蘇浙海外同鄉會
加拿大華人海外聯誼會
溫哥華中華會館
平原獨立雜貨同業商會
林西河總堂九牧公所
溫哥華中華文化中心
鐵城崇義總會
溫哥華一廣州友好協會
加西中國國術總會
中藝攝影學會
漢升體育會
太極拳師友會
黃氏宗親會
加拿大馬氏宗親總會
伍胥山公所
黃蝦健身會
餐館業華人職工聯誼會
溫哥華中國象棋會
開平各中學校友會
振華聲藝術研究社
昭倫親義公所
岡州總會館
域多利黃相健身會
鄭榮陽總堂
榮陽體育會
溫哥華太極拳社
恩平總會館
崇義體育會
民星總社
士達孔拿中國舞蹈團
富里沙河區商會
加中友好協會
宇宙氣功學會
加拿大華人上海聯誼會

南海番禺順德三邑同鄉會
溫哥華台山同鄉會
台山海晏公所
梁淑華民族舞蹈團
藝林音樂研究社
王希賢芭蕾舞學院
韋任船機公司
廖盛炤窗簾公司
楓華開發公司
許忠銘窗公司
周標商場企人
廣興肉食公司
昌興肉食公司
漢宮酒樓機構
華立廣告公司
美亞企業有限公司
國泰公司
大中華傢俬地毯公司
達利肉食公司
新華食品公司
香港大酒樓
余宏榮律師事務所
溫哥華穗華企業有限公司
元豐公司
興華參茸行
興隆食品公司
新新珠寶金行
德信行
利安旅運中心
榮裕貿易公司
優質旅行社
廣興公司
中國參茸行
廣萬生有限公司
南興行
北京參茸行
納偉旅行社
萬成肉食中心
中華集團
僑信參茸行
大昌公司
利僑雞鴨公司

華隆有限公司
榮榮有限公司
惠記鮮蛋
中國絲綢公司
津華貿易公司
美景旅行社
金利源有限公司
雲高華現代中國名家畫廊
燕樂酒家
華安國貨公司
廣東餐館
奇華大餅家
新金城雞舖
泰興有限公司

梁偉洪
李仁
梁慰庭
余宏榮
黃覺鐘
陳水華
鄭天盛
廖全炤
甄熾光
胡應傑
陳發起
徐國富
黃陳卓
曾宗敬
李振森
黃國棟
周瑞華
秦文標
周清石
馬東元
林謝柏
林其慶

林重強
榮毅民
余樹仁
關植和
馬勁南
蕭漢烈
陳高明
林建祥
茹容均
李汝滔
林錦源
王毓鈿
黃伯輝
黃名洽
黃文亨
蔡波培
李安華
黃文偉
馬國欽
馬國材
黃豪友
李桂文
譚國

方錫漢
黃成沾
周元操
黃朝裕
朱勁哲
勞耀祖
李耀明
黃法理
關柱榮
鄭宗勵
司徒裕
吳玉崇
霍紹璋
馬壽山
雷劍雄
關錦霞
孔慶芬
鄧卓寬
關鴻禧
黃瓊儒
鄭燦光
雷濃爾
范

夫婦

夫婦

陳若清
李強
蘇漢標
李漢聲
謝錫鴻
林岳鑒
黃耀南
林耀標
周成昌
宋觀賢
楊杜幹
黃碧海
屈振民
黃伍宗
徐慕儒
陳宗強
鄧強沾
林厚昌
周樹森
林均大
胡華光
黃秋華
伍

余國定
國棟材
再樞作
譚瑞清
馬富熙
趙李蔭
李馬玉
黃慶桃
楊鉅光
梁英華
曹平

全敬賀

(排名不分先後)

警務當局現在向少數民族招手。
但想廁身警界，實在也不容易。

溫哥華市警察局，被公認為在招募人手的政策上，對少數民族最開放的一個，態度也最開明。

該局並不等待少數民族前往申請，而是採取主動向傳播媒介及少數民族說明，身為少數民族，並非加入警界的障礙。相反地，少數人，因不是他們力有未逮，而是他們力有不足，而是他們力有足夠準備。

他們需要具備的條件，實在極具彈性，往往可以加以改善，以提高獲選的機會。

申請人最理想的年齡，是最低限度有二十四歲。這不是一項硬性規定，而是因為未達到這年齡，可能未曾具備所有需要的資格。

學歷方面，需要在第十一班或十二班有良好的成績。

如果讀過犯罪學或商業管理，將會取得更高分數。

最好擁有多方面的技術經驗，例如做過勞力的工作，也曾在寫字樓工作。

個體要週知，原因為他們對加拿大及本市的政治、社會……等情形，缺乏基本認識。

第二步是面試。這一關很重要，更多人不能通過，負責面見你的警官，會評估你的個性是否良好，情緒是否穩定，以及見解及人生觀是否健康之類。

警務工作繁重，壓力又大。因此只有情緒成熟和穩定的人，然後可以應付得來。

如果對工作和壓力應付不當，或沒有面對繁重的「工作與壓力的心理準備」，後果可能不堪設想。

是價格測驗。
警方最近把測
面試之後，就
驗標準重訂，以
對男女申請人都
適用。
你的體力、能
耐、平衡力、和靈
活性，都是測驗的
重點。
過了這幾關
後，招募當局會
拍圖



言之人

鄰芳

這是事實。
我家左鄰住了一個單身的歐
蔣老人，老伴去世兩年，子女也
各自成家搬到另處去了。老嫗夫
很會打點自己的生活，早上九時
必定駕車出門逛逛，然後與幾位
菁英在某個 MALL 的小餐廳
BRUNCH，再在商場「巡視」
一回之後就打道回府。空餘時間
則用在整理花園的瑣碎工作上。
他已經是個經驗的老園丁了，所
以四時花木不同，草地上沒有一
根雜草，園藝功夫簡直可比拔卓
特花園。
週末或週日的黃昏，他會約
女友在後園的太陽傘下一杯在手
玩撲克牌或者雙六遊戲。間
中，他的子女會帶著孩子來探
他，一家三代在後園進行茶點，
燒烤，基業融融。雖然看不見聽
不到他們在屋內生活的情況，但
總令人感到那是寧靜和諧的一
家。
四月的某一天，老人的房子
門前豎起賣屋的牌子，過不了幾
天便成交了。老人告訴我說要搬
到二埠居住，雖然在這房子住了
卅年來留下不少回憶，但畢竟一
個人住這樣大的地方是浪費，賣
了他賺些錢，既可另購居所也可
有些餘錢去旅行。
從此，我盼望新業主的出
現。
某天，兩輛高級房車停在鄰
家房子前的車道上，幾位興高采
烈的華裔老中青，手上拿着水
桶、抹布、剪草工具等，聲勢浩
大地踏上新坪。不久，大概某人
忘記了某些東西吧，於是在後園
遙向前街的他，高聲通知：你槽
噢！都話放警車尾箱咯！

正當的人物有交往。否則你將來可能濫用職權，或處事時難以公正廉明。

到了這個階段，如果你對警界仍然有興趣，就會來到評估中心這一部分，以測驗你和別人相處、應付壓力、和解決難題的能力。

你會在研討會或模擬的環境中跟人家發生爭執，看你如何應付。此中情形頗為有趣，在這裏不便多所透露。

現在你會問：警方何以要用這樣繁複的手續，去甄選申請人？如果你對此感到不滿，你可以選擇另行職業。

身為警務人員，沮喪和情緒低落是職業上最壞的職業，懷有這種心理的人，對於處事和執行工作的態度，會發揮無窮的力量。

不少人曾經說過，如果你目的過，如果你的目的是，志在金錢上的報酬，或追求名譽和地位，警務工作對你就不適合。

不過，話說說回來，做警務人員有時也會得到名利和地位。但有誰能給與保證！

也許在華裔人士數目逐漸增加的溫哥華，參加警界的華裔人士會受到特別重視，或者獲得特快的晉升機會。

但暫時不要存有這個幻想。只要記着，做警務人員

姜強國

詩之歌

那個字

終於，我必須向你說
那個字，古老的鐵樹
瞬間開放出滿目的新花
欲望紛紛飄零
宛若秋風歌吟的落英

你說，爲了記住
這一刻是金子鍍亮的記憶
你的呻吟閃閃發光
燈盞人驚失色
都市驟然寂靜成峰懸壺障的山

一個主題花般耀眼地寫在臉
你的歡樂閃爍在眼中
我的苦楚深藏於心房
有一個聲音在隆隆作響

便不開心。一次阿婆發現愛貓兩條前腿都脫毛流血，連忙去告獸醫，問是否皮膚敏感，獸醫笑道：「不。牠自己抓成這樣的。」爲什麼？」（發脾氣啦。）

結果要貓服食鎮靜劑。另一個阿婆一家準備出去旅行數天，愛貓突然嘔吐不止。獸醫說：「你們是否準備出去旅行？」阿婆詫異的問：「你怎會知道！」獸醫說：「你的貓已經感覺到，牠很苦惱。」

聽了這兩個真實故事，你可還有意養貓。

一口氣收到海外一位朋友兩封來信。他說由於百無聊賴，故此提筆寫信給我這位友人。接連第二封信的原因是：第一封信寄出未幾，便收到我的去信，故此本着禮尚往來，有信必回的宗旨，再次來函。

連續收到來自同一人筆端的兩封常緊張的當兒，那大論的訴說前文後理。在生活已經異

信並不是一種的義務，就好像與朋友約會一樣，有空便出席，沒空可以留待下次。所以當這「應酬」之心一去，便安心坐下，要好的朋友首先去信，交情較淡的可以推遲一會兒。

從小到大我都很喜欢收到海外朋友的來鴻，總覺得友寫信絕對不是一

到一些回應，同時又是練習寫文章的好方法。多少個日子，當我坐在圖書館看書看得兩眼昏花之際，我便會抽出一張白紙，寫起疾書，給剛因過關一隊的遠方友人捎個信息。既可以稍事休息，又可以趁這空檔做點有益身心，對友誼有建設性的事；一舉兩得。

相信我，給朋友寫信絕對不是一

本 次 比 後，低陸平原將會 人都明白其原因何 大約百分之四十將 保留，並打算在西 四十五街夾甘比街 附近，建築兩座高 級柏文大廈，及有 售專門店，使彼此 用，這些設施將會 用的有五大廳。

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售： TORO ● TECUMSEH ●

● HOOVER ● MAKITA ●
● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、
電動機及用具等。

1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團

\$ 1975

全程：十四天

暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。

出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團

\$ 2795

全程：十九天

暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團

\$ 2695

全程：十九天

暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。

出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選圖

\$25

全程：十八天

暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。

出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc..

TEL:(604)681-8531 地址: 奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

中國遊

...不到長城非好漢...
19天 \$3388

香港①廣州②桂林③杭州④上海⑤蘇州⑥南京⑦北京⑧廣州⑨

日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

回港中國遊14天 \$2888

東京①北京②西安③上海④杭州⑤桂林⑥廣州⑦香港

日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

回港三峽遊17天 \$2988

東京①北京②西安③成都④大足⑤重慶⑥三峽⑦宜昌⑧武漢⑨

廣州⑩

日期: 7月2日, 9月17日

*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都, 西安 萬年

*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會詳解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊12天 \$1978 (每月有團出發)

回港日本台灣10天 \$1798 (每月有團出發)

回港韓國台灣9天 \$1488 (每月有團出發)

回港韓國泰國9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)

美加東岸遊9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)

美加東岸遊6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)

加拿大東岸5天 \$788 (逢星期四晚上出發)

班夫愛民頓5天 \$538起 (逢星期六早上出發)

班夫愛民頓7天 \$668起 (逢星期一早上出發)

班夫愛民頓三藩市10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)

美國西部黃金公路10天 \$599起 (六月起每月有團出發)

班夫愛民頓6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)

美國西北岸3天 \$189起 (四起逢星期六出發)

B.C.內陸遊3天 \$189起 (五起逢星期六有團出發)

溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611星馬泰十二天遊
乘坐國泰直航來回十月一號出發
特價 \$1,978.00
北京, 上海七天遊
逢星期一出發, 特價 \$1,080.00
夏威夷十五天海上遊
(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪
九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00
美加東岸九天遊
逢星期三出發, 特價 \$1008.00起*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當
*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務
*特設溫哥華, 維多利亞, 西雅圖一天遊
*詳情請電 681-0611 查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

*香港來回機票連六晚酒店, 早餐, 機場接送, 每日出發, 由 \$1499 起 (怡東, 百齡, 酒店)
*星, 馬, 泰十二天遊, 每月出發
*東京, 台灣九日遊
*漢城, 台灣九日遊
*迪士尼, 三藩市, 賭城旅遊 (巴士或飛機團), 每月出發由 \$539 - \$669 起
*三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店, 每日出發由 \$249 起, 可延長停留
*迪士尼機票來回連兩晚酒店, 機場接送, 入場券, 每日出發, 由 \$353 起 (可延長停留)
*賭城二晚, 三晚或四晚, 每星期出發, 由 \$299 起
*賭城七日巴士團, 每星期出發由 \$169 起
*檀香山來回機票連五晚酒店, 每星期出發由 \$598 起
*代售各大航空公司之特價機票: 香港, 台灣, 北京, 上海, 星, 馬, 泰等
*代售各種旅遊保險

國內機票大減價

卡加利	由 \$169 起	溫太華	由 \$379 起
雷振打	由 \$236 起	檀香山	由 \$299 起
滿地可	由 \$379 起	沙省	由 \$221 起
三藩市	由 \$199 起	多倫多	由 \$299 起
點後頓	由 \$189 起	羅省	由 \$279 起
溫尼辟	由 \$300 起	倫敦	由 \$559 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

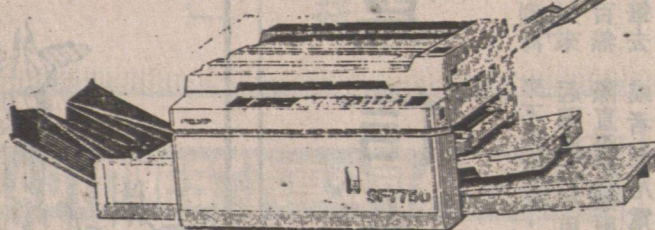
HITACHI 日立牌

專業技師修理
各類型電視
及錄影機
音響器材遙控電視及
錄影機
套機大減價
只售 \$990.00憑此廣告
修理費減收 \$10.00

泰林影視中心

D&K TV. LTD. 875-6442

3951 KNIGHT ST. ~ 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾 24 街)

SF-7750
BOND PAPER COPIER全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

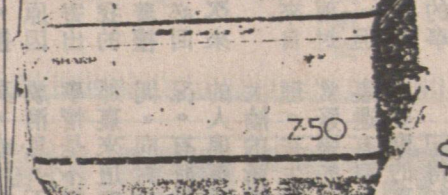
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP

Z-50

Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊

3811 MAIN ST.
(22ND & MAIN)

879-7119

溫哥華—香港.....\$844
溫哥華—夏威夷.....\$399
(加七晚酒店.....\$599)
溫哥華—拉斯維加斯.....\$159溫哥華—倫敦.....\$559
溫哥華—阿姆斯特丹.....\$599
西雅圖—阿姆斯特丹.....
(單程) \$199 (美金)

十二月份多倫多機票 \$399.00 (請早預訂)

本報廣告
效力宏大

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

(604) 685-9366

溫哥華華埠打東街88號二樓

205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

香港星馬泰

11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡, 雲頂高原, 馬六甲, 黑水城, 新山, 新加坡

曼谷, 芭提雅, 香港等名勝。

乘坐國泰航空, 華人領隊, 隨團照顧

住宿豪華, 三餐膳食, 保證滿意

回程可自由停留香港一年期

成人費用加幣 \$1979 (小童有特價)

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES

FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島, 延長往奧蘭德和路迪士尼世界, 縮影世界及五月份開幕之MGM

影城, 節目多姿多彩, 老少咸宜。

專業華人領隊, 隨團照顧, 保證滿意

聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速

出發日期: 十二月十五日 費用成人 \$1539 起 (小童有特價)

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功學

神效中風, 車禍後遺症, 哮喘,

鼻敏感, 頸肩腰背關節痛, 傷風,

免費診 2440 福街

電話: 872-8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.

VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

天食住
在在
上秘
人書
間溫
路哥
華五時有
節不
有謝
長之
春華
之草

博益假期

Classic Holidays
溫哥華百老匯西街19號
電話: (604) 875-6377

墨西哥聖誕豪華遊

(十二月二十五日出發)
加幣 \$788.00
*住宿最新, 最豪華之 NIKKO MEXICO 酒店
*參觀富麗堂皇之月神金字塔, 充滿西班牙色彩之皇宮, 蘇加盧大廣場, 珍貴聖母顯靈秘跡之聖母院, 人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

溫哥華—三藩市

來回機票+酒店
(乘坐直航747客機) 加幣 \$199.00 起
溫哥華—香港/台北
來回機票 加幣 \$838.00 起

加勒比海豪華郵輪

美妙假期 美金 \$995.00 起
(包溫哥華—邁亞美來回機票)
享受溫暖的冬天, 乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天, 一流食宿, 更有豐富精彩之娛樂節目!

代訂世界各地酒店, 價錢特廉, 公幹及旅遊, 安排妥善。

十月卅一日前
報名參加
墨西哥/加勒比海團
可獲特價優惠

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單	羅省	279
業權件詞身	倫敦	499
契文認遺證	多倫多	299
據件證囑明	三藩市	223
	滿地可	359
	點民頓	182
	卡加利	164

歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市
日期 10 月 26 日 \$2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號

(604) 669-4165

溫哥華/漢城/香港超值遊

來回機票—漢城兩晚酒店 (雙人房)
—機場接送

出發日期: 10月26-29
11月12-26
12月7-10

\$1,099

溫哥華/香港或台北來回特價 \$868.00

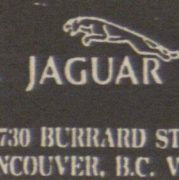
機票—酒店

香港三晚 \$948 (雙人房)

溫哥華/上海/香港/溫哥華來回 \$1080.00

東南亞特價機票

曼谷 \$950.00	多倫多 \$299.00
星加坡 \$1099.00	卡加利 \$169.00
馬尼拉 \$1028.00	愛民頓 \$189.00
星馬泰 12天 \$1978.00	羅省 \$299.00
日本台灣 10天 \$1848.00	三藩市 \$223.00
韓國台灣 9天 \$1488.00	
韓國泰國曼谷 9天 \$1568.00	



1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7

(604) 738-2171



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。



萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆乳牛什
特製燻鴨 炆油豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

大特價酬賓

特製柱候鴨

特設熱盤部門

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

450g (大包) 每包 \$3.70
375g (細包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

* 專營 *

特製臘味 肥鷄大鴨
燒味鹵味 新鮮肉類

歡迎零沽批發

清潔公司

健良清潔公司

承接大廈、寫字樓、
栢文等清潔工作。

電話：
八七六・三八五四

傳呼機：
六四五・七〇〇一

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 不變樣
樣, 假日晚照服務, 專洗餐館
烟爐頭工商業住宅清潔
打烟八折優待

晚電: 253·5710

中英洗地氈

會計部
本公司精通各類會計，物業管理，財務諮詢，大小生意，結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：87223996

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線)，255-6010

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，

常備各種魚類

紅衫魚	黃花魚	牙帶魚	獅子魚
紅鮭魚	白鰲魚	生魚	墨魚

供應

各西士齊備

中國去頭有光白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有光養蝦及蝦
緬甸去頭有光白蝦及蝦肉
越產去頭有光白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
香港各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
惠凍香港生鮮魷魚、

去冰鮮鮑魚、

源源運到，大量供應



CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.

北溫市福士車行





BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

附設
維修部，零件部及長期租車部

1989年

全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售

凡於八月份購買新舊汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套



BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
\$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 **\$23,995.00**

西城AUTOWEST汽車公司

AUTO WEST LTD.

營業及修理部
零件部

273-2217
273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗，忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217

傳呼機 686-6088

外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD

13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車

FORD

領導潮流

AEROSTAR 七人 VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車

MUSTANG
野馬跑車

PROBE
前進派跑車

TEMPO
北美最暢銷房車

TAURUS
金牛 北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273·7331

梁紹明

Alvin Leung

七日營業

陳光耀

Philip Chan

列治文汽車城

auto/mall

☎ 273-7331



C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務 特價優待



**VANCOUVER
JEEP EAGLE
LTD.**

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337



VOLVO

TOYOTA



及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C. T.KIING聯絡 (代辦低息貸款) (\$1000-\$2000廠方直接回佣)

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609

Jeep Eagle

精選車行富豪總匯

VOLVO

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

北溫富豪

平通全省

歡迎查詢

本期特價酬賓

VOLVO 富豪 89
(760) \$34995(V2589)
(780) \$44990(TURBO)
90年 LEGACY
\$14750起

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

絲巾

雲裳錄

把 JACKET 披在肩上，除了方便攜帶外，也是個時髦的配件。另一種是圍在頸上，效果更為優雅。今年夏季流行輕紗、薄帶一些輕紗的 SCARF 也大行其道。其質料夏季多選用棉、麻、絲、毛等天然纖維，其花色則以印花、條紋、幾何圖案為主。圍在頸上，除了能增添一份女性的優雅外，也是一種裝飾。圍在頸上，除了能增添一份女性的優雅外，也是一種裝飾。圍在頸上，除了能增添一份女性的優雅外，也是一種裝飾。

別讓女孩性化

論一填一政

每個家庭都希望孩子長大後能成為一個優秀的人才。但我們是否想過，在追求孩子學業成就的同時，是否也忽略了孩子的人格教育？特別是對於女孩來說，我們是否該避免她們過早地「性化」？

集家宜

人鄭/強黃



移民S國

「你先生是怎麼了？」
「他沒事，就是有點累。」
「你別擔心，他會好起來的。」
「我知道，就是怕他會一直這樣。」
「別想太多，他會好起來的。」

皮膚功用大矣哉

皮膚功用大矣哉

皮膚是人體的第一道防線，它不僅能保護我們免受外界環境的侵害，還能調節體溫，防止水分流失。皮膚的功用大矣哉，我們應該好好保護它。

再談皮膚結構

再談皮膚結構

皮膚的結構非常複雜，它由表皮、真皮和皮下組織組成。表皮是皮膚的最外層，主要起保護作用；真皮則含有大量的膠原蛋白和彈性纖維，使皮膚具有彈性和韌性。

也談觀點與角度

也談觀點與角度

在我們的生活和工作中，經常會遇到不同的觀點和角度。我們應該學會從不同的角度去看待問題，這樣才能更全面地了解事情的真相。

皮膚功用大矣哉

皮膚功用大矣哉

皮膚是人體的第一道防線，它不僅能保護我們免受外界環境的侵害，還能調節體溫，防止水分流失。皮膚的功用大矣哉，我們應該好好保護它。

再談皮膚結構

再談皮膚結構

皮膚的結構非常複雜，它由表皮、真皮和皮下組織組成。表皮是皮膚的最外層，主要起保護作用；真皮則含有大量的膠原蛋白和彈性纖維，使皮膚具有彈性和韌性。

也談觀點與角度

也談觀點與角度

在我們的生活和工作中，經常會遇到不同的觀點和角度。我們應該學會從不同的角度去看待問題，這樣才能更全面地了解事情的真相。

標準過天文台

標準過天文台

標準過天文台，這是一個非常專業的天文觀測站。它擁有先進的望遠鏡和精密的儀器，可以觀測到遠處的星體。標準過天文台為天文愛好者提供了一個非常好的觀測平台。

主編心得

主編心得

作為一本雜誌的主編，我深感責任重大。我們需要不斷地學習和進步，才能為讀者提供高質量的內容。同時，我們也需要與讀者保持良好的溝通，了解他們的需要和喜好。

美蘭斯文裙裝

美蘭斯文裙裝

美蘭斯文裙裝，這是一種非常優雅和時尚的服裝。它採用了高品質的面料和精湛的工藝，展現出了女性的優雅和魅力。美蘭斯文裙裝是女性衣櫃中不可或缺的一件單品。

美蘭斯文裙裝

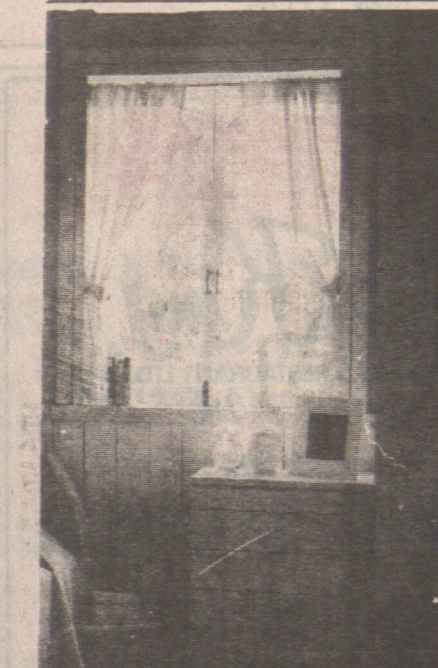
美蘭斯文裙裝

美蘭斯文裙裝，這是一種非常優雅和時尚的服裝。它採用了高品質的面料和精湛的工藝，展現出了女性的優雅和魅力。美蘭斯文裙裝是女性衣櫃中不可或缺的一件單品。

美蘭斯文裙裝

美蘭斯文裙裝

美蘭斯文裙裝，這是一種非常優雅和時尚的服裝。它採用了高品質的面料和精湛的工藝，展現出了女性的優雅和魅力。美蘭斯文裙裝是女性衣櫃中不可或缺的一件單品。



移民S國

「你先生是怎麼了？」
「他沒事，就是有點累。」
「你別擔心，他會好起來的。」
「我知道，就是怕他會一直這樣。」
「別想太多，他會好起來的。」

集家宜

人鄭/強黃

「你先生是怎麼了？」
「他沒事，就是有點累。」
「你別擔心，他會好起來的。」
「我知道，就是怕他會一直這樣。」
「別想太多，他會好起來的。」

皮膚功用大矣哉

皮膚功用大矣哉

皮膚是人體的第一道防線，它不僅能保護我們免受外界環境的侵害，還能調節體溫，防止水分流失。皮膚的功用大矣哉，我們應該好好保護它。

再談皮膚結構

再談皮膚結構

皮膚的結構非常複雜，它由表皮、真皮和皮下組織組成。表皮是皮膚的最外層，主要起保護作用；真皮則含有大量的膠原蛋白和彈性纖維，使皮膚具有彈性和韌性。

也談觀點與角度

也談觀點與角度

在我們的生活和工作中，經常會遇到不同的觀點和角度。我們應該學會從不同的角度去看待問題，這樣才能更全面地了解事情的真相。

華僑金行

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 黃白金飾 結婚金牌 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理 名廠鐘表 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA

PHONE 684-1028

冰超新

霜等到

明味大

蝦精幫

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039 Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

對照研究近三十年之經驗，大專教育保險金，家庭保險，房屋保險，疾病和退休保險，生意保險，意外保險，各種保險，如蒙垂詢，請電電話，極表歡迎。

嘉頓園藝

整新草園 鋸樹修枝 鐵木欄杆 內外油漆 876-2550 6

GOLD STAR 星輝駕駛學校

(即舊王老龍駕駛學校) 7229 Main Street. 近57街

本校用89年小型房車教授舒適易學

經驗豐富 耐心教導 初學補鐘 合格率高 歷史悠久 易學速成 專人指導 考取筆試

胡洪星 322-5145 325-0917

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全收只收130元

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津祺 三二二-六八八八 黃健明 六八八-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文山分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師全 取人費費驗質程 筆指接公豐優元 導送平富良

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

蘇偉勝 耐心教授 客英馬語

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及PNE特價全收130元

聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全收140元

吳志強 872-8717

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高，歡迎查詢

北京參茸行



新到 日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作品

冬 季 大 酬 賓

新喜萬年拼盆
式熱菜
北京片皮鴨
紅燒大生翅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
合時生果
\$138.00

特價酬賓席
北京片皮鴨
式熱菜
紅燒大生翅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
合時生果
\$108.00

六和菜
北京片皮鴨
式熱菜
紅燒大生翅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
合時生果
\$55.00

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

奶 鷄 荳 蓮 叉
蒸飽 黃飽 沙蓉燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠經旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新
磅旗吞旗氣雲春鮮
十乾乾炸炸春接蛋餅
扎麵麵麵麵皮皮麵仔

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1V9 Tel: 253-4566

Harry James Agencies Ltd

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Kingston College

詳情請電：294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L.-PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

Ruby Bakery

新天西款結生精歡
鮮天餅式婚日心迎
麵出蛋特禮蛋巧預
飽爐糕多餅糕製訂

3913 KNIGHT STREET, VANCOUVER,
CANADA V5N 3L8

TEL: 873-0522

金門餐館

新張特價優待!

中式自助餐
閩下可盡情享用!
牛肉百加利 時菜炒麵
豉椒排骨 豆炒飯
南乳豬手 星洲炒米粉
粉蒸蝦米 咖哩雞薯仔
雲吞湯麵 甜酸豬肉
時菜肉片 炸春卷
花生肉丁 蜜汁排骨
酥炸雞翅 汽水
酥炸雞球 咖啡
蜜汁雞腿 白飯

小孩每歲50% 社團團體訂位10%優待
午餐\$5.50 晚餐\$7.50

GOLDEN GATE RESTAURANT

地址：946 GRANVILLE STREET

訂座電話：683-0603

\$1.50 晚餐優待券有效期至10月31日止
(憑此廣告可獲以上之優待)

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7

Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文、英文、表格、花邊

中英文混排，交貨及時

價格便宜，每千字20元

上海食品廠

上海飯店

920-922 KINGSWAY, VAN. B.C.

中秋佳節新貢獻

本廠自製中國傳統蘇式月餅

黑麻椒鹽 · 細沙素月
蛋黃蓮蓉 · 桂花芋泥
鮮肉月餅 · 蘇式苔條

及有大量北方急凍點心出售

歡迎預訂 · 電話：875-1535/876-8628

威利食品中心

Ocean Victoria Enterprises Ltd.

dba Ocean Foods

(Former: Victoria Fruit Centre)

Ocean Seafoods

貨正價廉 中文報紙 菓菜肉食 糧油粉麵 中西罐頭 唐山雜貨 魚蝦蟹蜆 游水海鮮

Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889 - 5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

珠江精莊美食

Chu Kiang Restaurant

6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9

街坊抵食常套餐 中 \$4.50
午膳最佳去處 午由 \$1.98
晚飯實惠小菜 特價起
質量佳招呼好

Open 7 Days a Week
11:00 a.m. - 12 midnight

327-8835

All Pick-up Orders 10% off

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會

瑤瑛禮堂 筵開卅席

合蓮楊清當召玉生北紅上彩
時子州蒸紅鹽蘭菜京燒湯虹
生紅炒游炸燜炒包片三燜大
菜豆飯水子中雙鴨皮絲龍拼
沙班為蝦蚌鬆鴨翅蝦盆

188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

蔥絲鼓椒玉冲蝦西
送苗汁鹽蘭油子菜
：白燕燜炒脆海
糖飯生中雙皮參
水、珠蝦雞
、生、(半只)

388.00

188.00

幸運新娘

全港最新運到新娘白紗
禮服、中國裙褂、款式新
件、尺碼齊、租金相宜。
預約電話：298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌

專為中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等。
255-7264

威文建築設計裝修
汽車電土承內內商業驗
磚房器喉庫建外外舊屋
舖露按更改新油翻住宅
砌台裝換建屋漆新宅屋
644-6168或432-9888

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話：439-1808 438-6828
傳呼機 686-6220
磚油所水庫平土商免政
漆漆所電電屋庫建費府
石漆所電電屋庫建費府
水漆所電電屋庫建費府
泥漆所電電屋庫建費府

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432-7835

中華建築裝修
公司：250-6898
電話：290-2346

屋頂工程
屋屋水煙露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照價價
電話：251-5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253-8996 傳呼機：650-7500
254-0612李

成功建築裝修
水泥瓷磚
油漆木工
電話：251-5268

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

政府牌照 免費估價
屋頂翻新
膠質外牆
內外油漆
廁所改喉
電燈水喉
新泥路面
水車房面
大類工程
舊屋翻新
更換鋁窗
圍欄杆
水潤安板
磁磚地板

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價。
日夜電話：2553772

新造廁所
精修水喉
876-2021

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：944-0052

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廁工估
照宅潤建房漆修所程價
電話876-4594 PAGER 667-2894

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房
費小動電牆磚外庫店
估工通裝砌鋪油間修
價程渠修築砌漆格建修

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商互泥
府漆庫房櫃喉器業仔水
照磚窗改廁更按住小路
磚台建所換裝字洞面
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

運通設計裝修
土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
閣廁地換換樓工歡足
格所板鎖板梯程迎鈞
晚電255-6948

佳記
水喉修理
熱水按喉
文水按喉
護理爐電
理燈理
電話：255-6497
傳呼機：686-2663

恒利建築工程公司
政商新維泥水大保
府業建修水電小証
照廠宅建修工修程量
電話：684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面畫欄理
6時後電話：255-5296

基信建築裝修
電話：434-0869
價大內水土舊
格小外電庫屋
相裝油工間翻
宜修漆程格新

長城建築裝修
免費估價、政府牌照
水內膠屋水園車廚土柏
電外板頂泥牆房庫座文
木油外水水砌砌廚閣商
工漆牆潤面磚台所格業
電話：253-6043 253-1738

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話：939-5927
874-3876

煒華電器
政府牌照
商業住宅
253-8082 周生

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷庫土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露閣廁油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話251-6008 PAGER 686-8572

鴻圖裝修
土門水內露內
庫窗喉外台外
間更廁油車翻
格換所漆房新
日夜電話：255-3892

VINYL SIDING
外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢持平
※手工精良，免費估價

輝煌建築公司
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話：439-0311
無線電話：657-7962
政府註冊
免費估價
內翻土加商新專經府
估外新庫建業屋業驗註
價油裝間工工樓承豐冊
漆修格程廠宇建富

泰發建築裝修公司
政府註冊
免費估價
屋頂翻新
廚房改造
瓷磚雲石
圍欄柵格
土庫間格
擴建改建
鋁窗花窗
車房露台
水潤路面
外牆翻新
電話：874-9888
傳呼：667-0738

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣櫃冰
低服牌電機箱
廉務照器
876-0278
傳呼：686-8677

專業內外油漆
250-6898

長程搬運公司
大型貨車、有升降機
具有經驗、兼有燕梳
小型貨車、機場接運
天天營業、多謝惠顧
電話253-2841

專通渠道
日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話：254-1176
或434-2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：325-1882 余洽
傳呼667-0822

僑心建築工程公司
24小時服務
水土木廚內
潤庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車
板泥牆石房
外路欄鋪露
牆面杆砌台
免費估價
電話：435-4512
精工細心 價廉公道

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司：290-2346
專屋屋定水天煙免
門頂頂期潤窗窗窗費
新翻翻新養裝裝新估
修養裝裝新估

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柏文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電：250-1068
：251-2895

Jim's WELDING LTD.
百福燒鋁
防盜*平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鋁、
電鍍部份保用十年以上。

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
·大小凍房 ·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價 電話：253-4706
※取價從廉 24小時服務
修理
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭電器
裝置設計 · 空氣調節 ·

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
防盜
精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴室
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路園間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈

精工專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷舊浴土內園水車外水屋屋
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
地屋庫間油欄露露膠安翻補
板新廁格漆杆面台板裝新漏
大小工程 負責保用

蘇聯 犯罪 組織 猖獗 警民 合力 維持

治安

據國內政部長杰米多夫說，一九八九年頭四個月的全國犯罪案總數比去年同期上升百分之十二。杰米多夫對報紙說：「勞動報」說，打劫搶掠案增加百分之八十六，七，盜竊增加三十三分之二以上。

《勞動報》說，蘇聯現時每年被罪犯謀殺的人比介人阿富汗戰爭九年的死亡人數還多。據稱有一萬五千名蘇聯士兵陣亡。蘇聯的人口為二億八百九十七萬零九百六十六人。據一九八六年有萬零六百一十名美國人被謀殺。美國的人口為二億四千二百萬。

主管警方事務的蘇聯內政部成立部門，專門處理濫用毒品、醉酒等問題。以前國家安全委員會曾管理布里克利為首的一個公共秩序問題特別委員會法律顧問。本國的公共秩序形勢正不斷惡化，重大罪案數目正上升。」並且勸告蘇聯警察接受更好的訓練，警方偵探要專門化和全國性擴張其計劃。

在蘇聯社會，火器和使用火器進行非法行動仍然在美國為少，但在莫斯科新週刊發表的民意調查顯示，蘇聯市民與美國市民一樣害怕罪行在蘇聯城市蔓延。在莫斯科，接受民意測驗的百分之三十三市民說，他們害怕晚上在街上走的時候單獨一人行走，這比率超過接受上述四個美國城市的三個。三個城市是波士頓、底特律和舊金山。只比名列第的紐約為低。紐約為百分之三十八。

在人口一百五十萬的高爾基市，當局

巴西街童易患愛滋病

倡議注重健康的活動份子擔心愛滋病病在數量龐大的巴西「街童」中間迅速蔓延，指責官方沒有盡力阻止這種病。

巴西至今年四月已證實有六千四百二十

貝魯特戰火連綿

華 翽

新聞內外



日本政壇連出醜聞
導致女性地位提高

方岸

方

車

李滿堂紅膏燕窩有限公司

ARGOSEY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSEY RPO. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

SULLIVAN HTS 中心

LOUGHEED MALL \$209,900

STELLA LEE

西區小型工業餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬，有價講。
批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
般拿比萊舖生意日做五百，前舖後座，租半批長，賺錢生意，東主嫌卑急賣，開價只二萬餘，請還價。
熟治土耕地三畝，有靚仔屋，每畝住屋有一間三房，有果樹，自任土仔及做生意，交通方便，開價四萬餘萬。
西區果菜舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通方便，開價六萬五千，勿失良機。
蘇理小型購物商場，占地0.8畝，位於街角旺地，前途無限七十九萬畝，五年內入息六萬，請還價。
東區十街近公園，廠兩房，樓下兩房，開價十七萬九。

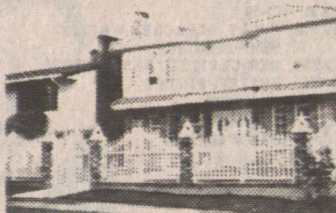


一手屋主近LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價\$209,900 請英語電JIM BENDER 420-3877或LAKEVIEW RLTY 931-3451

 NORTHRIDGE BUS: 327-1111

**GROUP
INTERNATIONAL**

ALEX MAK



6852 FLEMING ST., VAN.

雲東親屋，交通方便，近名校，一年新屋
地大 45×122 ，五睡房，兩套房，五廳連名
貴燈飾，窗飾等，開價 \$439,000

歡迎預約參觀

Bus: 273-855

MULTIPLE
 REALTY LTD

陳穗生
 ALFREDO CHAN

★ FRASERVUE 靚屋
 廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一
 千二百呎，地44 x 125.54向南近哥爾夫球場。
 開價 \$368,000 有意請電 273-8555
 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

本公司



沾

Jim Lee

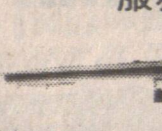


POPULAR REALTY LTD.

公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價

服務週到，保証滿意



★正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收300和480元，地大33×124.9呎
價\$ 229,000



★雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆及木地板，只叫價十八萬餘元

KINSON CHAN 陳健人



KINSON CHAN 陳金生
 建成實業有限公司 董事
 Kinson Realty Ltd.
 #338-5740 CAMBIE STREET
 VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
 BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2188

- * 豪華五睡房屋，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房五間，浴室四套，景色陽台，瓦面，佔地六千平方呎，位五街東夾乃路，售 \$3萬
- * 北雲近柏文區，上居下舖街角美舖連實業，佔地四千平方呎，舖主經營24年，想退休，32萬九千元賣
- * DOWNTOWN商業中心，寫字樓大廈多幢。其中一幢，九成，總實用面積12萬平方呎，鐵筋混凝土建築，一流設施，絕佳租滿，售價二千八百萬元。（詳情面議）
- * 唐人埠，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九十餘平方呎，可交吉，售一百廿萬餘。（詳情面議）
- * 溫市五舖位街角座落，兩年新，有泊車庫，全部租好，批約，年淨收益約18萬七千元，售一百68萬
- * DOWNTOWN旺街咖啡店，80座位，超值裝修，每週五營業六至三，日生意約九千元，有批，約25萬

滿堂紅實業建築有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE
01-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4260

生音機會 九月份新盤

有業
年
發展
車輪
鮮酒
酒牌
座
樓，
價卅
行，五
取價
街，
休平
民，
座，
經營
退休
機會
大主
身。
區，
小費
主離
余。

西雲 PARK ROYAL 著名商業中
 心內經營廿六年禮物精品店生
 意，東主另點生意出讓，取價
 五萬，另點貨（不超過十萬）
 機會難逢。
 *Part Moody 埠邊著名什碎唐
 番餐生意，經營十餘年，外賣
 送餐兼堂食，座位百餘，生意
 穩定，滾淡酒牌，淨賣生意僅
 取價七萬另九千，生意連實業
 可申請投資移民價錢有商量，機
 會難逢。
 *DOWNTOWN GRANVILLE 街地王
 五十餘座位，三文治快餐及鮮榨
 果汁餐室生意，地點一流，架
 撐齊備，夫婦拍檔，誠掘金大
 好機會，僅取價五萬九，捷足
 先得。
 *近華埠喜士定東大街，粥粉麵
 飯生意，取價四萬九。
 *華埠果舖士多生意，前舖後居
 租平價二萬五。
 *二埠哥倫比亞旺街，一百座位
 年營卅萬，取價九萬九。
 *DOWNTOWN 並臣旺街，近丹文
 街，唐餐什碎，五萬五。
 *高貴林區唐餐雜碎餐室一百座
 位減價七萬餘。
 *座落喜士定大街[沽活]百貨
 公司對面六十卅座位餐室，日營
 五、六萬，僅取價廿萬九。
 *座落二埠哥倫比亞大街，一百座
 位著名 ROYAL CITY CAFE 年營卅
 餘萬，東主經營五年，生意每
 年增加，現擬退伙，忍痛割愛
 僅取價廿萬九，掘金好機會。

座落
P.M.
名可
卅六
十
洗
減價
得
百
股
萬。
*果
四萬
二
外
沽
機
*高
中
餐
價
DOW
意
萬

房屋柏文 工商樓宇
 東西各區 投資買賣
 果舖餐室 旅館酒樓
 各行各業 應有盡有

雲東區喜士定大街，近E. 百餘座位濃淡酒牌，著座大餐廳生意（連實業兼），東主另有生意，無暇兼顧，平價割愛，生意取價十萬，玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。密門大街，近一街，小型餐館生意（自動入銀），大生意，取價一萬，捷足先登。

WINTOWN——RICHARD 街，一座位，全酒牌，唐餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。

舖生意連實業，前舖後居（睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。

埠著名名碎座餐室，堂食兼賣，百餘座位，濃淡酒牌，平價急賣僅六萬餘，年老退休者難逢。

森林區LINCOLN CENTRE 商業中心內，百座位濃淡酒牌，唐牌碎座生意月營二萬五千，減七萬九千有商量抵買之至。

WINTOWN GRANVILLE地王五十位，三文治快餐餐館橙果汁生，易經營毋需經驗，取價五萬餘。

HEATHER COOKE
公司：736-3831

PGR.: 645-6813
專人國粵語翻譯
TOMAS LING
電話: 261-9768

海邊地，屋地闊78呎，
 年入\$50700 價\$590,000
 COQUITLAM建華面積5000
 MI ZONED，年入\$57000
 價\$438,000
 VAN.地37x117合法三
 房，價\$239,000
 地30x99，合法三連屋
 三車房，價\$299,000
 位於ROBSON及BURRARD
 一流設備，投資佳，向
 東，開價\$235,000
 代化四睡房，位於街角
 中心，車位，防盜及自動
 門，即可入住，開價\$66,000

※562-E 11

新地毯及
※2316 E 1
入\$2491
※1442 E 8
價\$329,
※583 E 31
年入\$14
※1843 E 12
1.45 F.S.R.
※486 & 494
約年入\$1
※470 E 10T
單位, 年
※2734-273
入\$1908
※2639 CAR
24780,
※2849 QUE
街, IGA超
價\$550-

TH AVE., VAN. 地33×112

水器, 價 \$389,000
TH AVE., VAN. D.35×12
2, 近TROUT LAKE VILL
TH AVE., VAN. D.33×12
000
已售出
D.25×12
D.35×155,000
TH AVE., VAN. D.33×12
三單位, 價 \$272,000
E 12TH AVE., VAN. D.66
40000, 價 \$430,000
H AVE., VAN. D.33×124
00 ST. \$265,000, 價 \$27
000
已售出
D.30×130, 000, 價 \$
OLINA ST., 地30×87, RT5
價 \$289,500
BEC & 2845 QUEBEC
城市市場及購物商場, 年
000

2年入\$43920，

20, 五單位, 年
329,000
2, RM 4N F.S.R. 1.45
上三房下三房
7 RM 4N ZONE
0
× 122 RT5 ZONE
RT5 ZONE, 六
29,000
AN, 三單位, 年
44 × 56
5 ZONE, 年入 \$
6 × 87 RM 4 近 13
年入約 \$ 60000

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲華街打東街二百
號二〇三室（編街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，
即口新鮮蔬菜，生果，
到冷凍飽頂好公司運
銀絲卷，芝麻湯丸，毛
須鮮凍，可即蒸即食，
老少咸宜。
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
特價貨品除外

685-9743



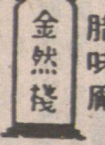
世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美佳行

周愛權視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
炳記 428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

思維裝修
大小工程代客物業
內外油漆水電暖氣
裝修六歲以上男孩
美容化妝品面妝
按5229160

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠編街五四〇號 電話：683-1492



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C. 特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)



東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全

電話：251-5629
253-4046

强華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接修理各種電器
煤氣各種工程
服務大小工程
價格克己
保證滿意

明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助，負責接送幼童及兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-八一五一

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

馬君宸
專科承接修理，大小商
櫃，電爐，火政府牌照
三三三-一五五一（英語）
三三三-九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業房冷氣
工程，設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務，快捷
妥當。
電話：八二一-一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程

電話：6571266 日 鮑治
9398275 晚
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

歡迎浴室水喉及
夜缸熱水爐等
電話：政府合法牌照
曹振興

東方雪櫃公司

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬治



全棉床單/床單布/桌布
ALL COTTON BED SHEETS
BED SHEETING &
TABLE CLOTHS LIST
紗支規格：
21" X 21" / 60 X 60
21" X 10" / 40 X 43
42" X 24" / 2
60" X 60" / 2
16" X 16"
42" X 24" / 3 / 58 X 56
36" X 36"
42" X 24" / 2 / 76 X 52
21" X 10" / 40 X 45
21" X 21" / 88 X 60
21" X 21" / 42 X 42
52" X 78" / 80" X 108"
絨絨/不絨絨 BRUSHED/UNBRUSHED
紫色/全白 COLOUR GROUND/WHITE GROUND
紫色/印花 JACQUARD/PRINTED
紫色/斜紋 COLOUR-CHECKED/WOVEN STRIPE
平織/斜紋 PLAIN-WEAVE/TWILL-WEAVE



T/C BLENDED BEDSHEET
BED SHEETING &
PILLOW CASE
TABLE CLOTH &
CURTAIN COVER LIST
紗支規格：
28" X 28" / 70 X 60
30" X 30" / 76 X 54
30" X 30" / 76 X 68
30" X 30" / 82 X 50
產品工藝：
全漂/半漂 FULLY BLEACHED WHITE/
SEMI-BLEACHED
絲光/磨毛 MERCERIZED/RASIN FINISH
白色/印花 WHITE/PRINTED
T50%/C50%
T18%/C82%
MAX. WIDTH. 90"

不斷發展的湖北床上用品系列

常言道：“衣、食、住、行”。人們生存的基本要求必不可少。湖北生產出口的床上用品為人們的“住”起到悅目賞心
提供方便的作用。
近年來，湖北生產出口的床上用品不斷創新，大力發展，勇於探索，由單一的床單，逐步發展為印花、提
花、手繪等各種生產工藝的床上用品。如床上用品三件套、四件套、床單、睡袋及室內紡織裝飾用品等，使床上用品更加系列
化，並向高檔化的層次更上一層樓。
湖北的床單，是我省遐邇有名的出口產品之一，在床單家族中具有中式、西式等各種款式，有漂白、本白、印花、提花、
素色等多種工藝織造和製作的許多產品。“秀麗”、“驚濤”床單在國內多次受獎，已銷往世界上許多國家和地區。床單的品
種現已開發出的新品種有：配套的枕頭、抱枕、桌布、窗簾、浴巾等款式，令人耳目一新，目不暇接。
湖北的手繪工藝織造床單，由於採用了最新歐美設計方式，由電腦程序縫製，並配以我國民族特有的手繪工藝，點綴、排
畫，花鳥魚蟲，美不勝收。這些精細的製作，使手繪床單風格獨特，裝飾性和實用性於一體，不乏雍容華貴的高雅之感，又
富典雅別緻的民族風采，不愧為床上用品中的上上佳作。床單的主要面料有絨面、素絨及絨絨等；規格為3 X 2.35 (M)，(長
X 寬)。還可為客戶提供的面料和規格加以縫製。自一九八七年全線引進寬幅(4.4M)提花針織生產線及“多功能印花
機”等後整理設備後，運用嚴格的科學管理和產品開發能力，掌握國際市場的信息，產品的知名度和適應能力不斷加強。
使用睡袋就可避免兒童生病，可見睡袋和兒童的健康有著密切的聯繫。同時，大人擔心孩子跑被子而睡在一種雙層式的半
睡眠狀態而引起的衰老即可得到消除。可以說，對每位家長來講也是一種福音吧。睡袋為什麼具有保暖性呢？這是因為睡袋的
裡層是經過衛生整理的全棉布；芯層是採用微細中空纖維纖維和微細中空纖維纖維，從而使睡袋具有與羽絨一樣的保暖性。還
具有與棉一樣的透氣性和具化纖一樣的易洗快乾性。睡袋保暖相當於2000—2500克重的棉絨，當旅遊者在野外環境溫度低於
14℃時，可在上面加一層薄毛毯，睡袋的規格分大、中、小號。小號為3—4歲兒童，中號為12歲以下的小兒，大號為12歲以
上及大中學及旅遊者。
手繪工藝織造床單和睡袋現已銷往美國、加拿大、西歐、北歐等31個國家和地區，頗受消費者的青睞。
湖北生產出口的其它室內裝飾用品還有踏花被、雙色寬幅針織提花地毯等。
歡迎參觀、洽談、購貨、歡迎訪問參觀。
以上商品由湖北省針棉織品進出口公司經營出口。



湖北省針棉織品進出口公司
HUBEI PROVINCIAL KNITWEARS AND COTTON MANUFACTURED GOODS I/E CORP.
中國武漢市江漢路8號湖北金茂大樓16樓
Address: 16/F, Hubei Jinmao Building, 8, North Jiangnan Road, Wuhan, China
(電話) Tel: 562109 561896 562821-2758
(電報) Cable: KNITMANU/0329 (國內)
(電傳) Telex: 40259 HBNTC CN
(傳真) Fax: 564768



GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

FORMERLY:
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH
Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPEX" GUANGZHOU
Telex: 44426 EQUIM CN Fax: 020-677082



GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade
corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments
and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export
business:
Export business:
Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose
machinery hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and
basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of
equipment and complete projects, various special-purpose equipment.
Import business:
Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and
electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.

10

只有《和章台柳》她是未曾演過的，試問與其他花旦演過，我們會多排練幾次的陌生，互相研究怎樣能適合對手，《帝女花》和《紫釵記》我雖有演過，方法一定有所不同時於下的表演者：的向心姐請教。

戲一定需要溝通，消見，互相尊重適應，笑，方，輕輕鬆鬆之下能開，方能是一台戲，開心，演員做得不為不為。

(羅家英)

胡雪姬表示，實事絕對公平，佳麗的分數先由首席評判核對，再由主稿師李聰飛再和亞視行政總裁周潔

心。已有親家致電報社要求大官公開佳麗審定分數，因為在佳麗宣布得獎名單時，出現一陣混亂。對此，亞視發言人胡雪姬認為不可能。

胡雪姬表示，實事絕對公平，佳麗的分數先由首席評判核對，再由主稿師李聰飛再和亞視行政總裁周潔

漂亮大方奪魁合理

八九亞太姐競選十主，漂亮大會昨日舉行頒獎典禮，當中「最上鏡小姐」姐因急事已返

智利小姐，亞軍大溪地小姐，季軍以色列小姐，殿軍墨西哥小姐，冠軍菲律賓小姐。各佳麗均表示合選，她們認為菲姐漂亮之外，亦大方得體，而且態度親切，她們一「最主晚裝」及三獎獎項得主，體德小姐——澳洲小姐，分別是「天才小姐」，「最佳民族服裝」。

人令種一是影電為認森字吳
工種這了上愛當，影電的醉
。頭回走再難便



五位得獎「亞太姐」各有風采。

第三個是正面人物。處理一宗謀殺案的公安人員，他抽離封鎖將案件查個水落石出，一個忠於職守的人，結果，成了權勢的犧牲品。

他在判案時批評醫生，思想前進，觀點是在封建主義，其實，何止這醫生封建一點點在其批評，其實，何止這醫生封建一點點影片中的長官、女護士的爸爸，都封建，而且，他們的封建意識一直在他們的生活起作用而不自知，這才是最要命的。

米鎔。

娛網

個是正面人物，處理一宗謀殺案人員，他抽絲剝繭將案件查個水落石出，一個忠於職守的人，結果，成為犧牲品。

判決案時批評醫生，思想前進，觀點是封建。其實，何止這醫生封建？長官、女護士，都封建，而且，他們的封建意識一直作用於我們的生活中起作用。自知，這才是最要緊。

米緒

娛樂網

影視奇趣錄

那天漁港的釣魚公司，因沒有時間打理公司的事務，故寧願退出發日前的週周。

在銀娛退出了《神槍》。他的拍片量比以前減少了，所以已接了一個旅行社及買米的廣告。本有宣傳而後他再拍白拍廣告收費提高於廣告商出不起價所以放棄了找廣告廣告。

發日目前前在拍賣歲片，本月尾再開一個廣告。

發日拍了一個廣告影相等等於拍一部，而拍廣告只要天時間，相比之下，廣告較容易拍之線。

所拍數電的 拍，由



李子雄目前在前拍《客途秋恨》

赴宴月十》《頭銜盤索》及
。景外拍本日



菲律賓小姐斯文大方有大將之

菲律賓小姐斯文大方有大將之風

土木維修公司
 水喉電器 內外油漆
 泥水瓷磚 大小維修
 收費相宜
 請電 874-8216

劉富
 承接裝修
 油漆工程
 地址：
 636 E. 14th AVE.
 新電話：
 八七九·四三八九

修理工
 合格牌照
 新裝電火
 免費估價
 電器修理
 日夜應命
 電話余鴻智
 二九八·五八七八

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
 公司：322-8811
 住家：732-0033
 傳呼機：667-0313

沈慶俊
 及沈太

忠誠免費估價

- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
- * 2821 W. 23 AVE 四房地 39 x 122 37 萬餘
- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租 廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文 廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66 x 133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
- * 457 東 19 街上三下三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 西區觀屋景好卅六萬
- * 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 街卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 3182 TURNER 街上完成十八萬餘
- * 1049 GRANVILLE HINGS DELI 快餐店生意好, 業主退休急賣四萬三
- * 4204 MILLER 近京士威士米三房十六萬餘
- * 125 E. 27TH 街正厝三房樓上一房可分租十三萬餘
- * 一房柏文 2910 東片打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起

十組柏文入息好管理好
 \$69 萬餘

域多利新大屋近卅二街
 34 萬餘

180 匹 62 街廿六年新
 上三下二地大 39 萬餘

5231 SPENCER 上下完成
 保養好近京士威士
 廿五萬九

2442 GRAVELEY 上下完
 成 40 x 112 價 20 萬餘

4332 WINDSOR 歐洲業
 主要連居急賣 25 萬餘

2160 Kingsway
 Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
 中文傳呼：680-7332
 Fax: 437-9119

6707 ST. GEORGE 兩幅半地
 豪華大屋, 二年新, 材料
 一流, 各種設備齊全, 有

住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- *近唐人街1131 UNION ST., 25×122地, 雙屋地 \$108,000
- *近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準屋有景 \$225,000
- *7130 EDMOND 街近METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- *1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息房屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- *北本拿比靚屋區, 豪華屋 66×148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- *3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二靚屋, 價十八萬九
- *3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46×120, 上三下三可分租, 卽三十萬
- *3349 WILLIAM 街, 三十二年石木屋, 保養一流上三下三, 可分租, 卽十八萬九
- *福央五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, 卽十七萬二千九
- *S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE, 四十年保養, 好靚屋, 上三下三, 三浴室, 大地 66×120, 開價 \$788,000
- *3326 VENABLE 二房二廳一千呎, 全部翻新 十五萬九

上睡房及有景價 \$68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8

720 2ND ST., NEW WESTMINSTER
59.4×132 街角地菓舖連物業, 樓上三睡房樓下菓舖, 業主退休出售, 適合家庭經營, 開價 \$189,000

*732 E. 10TH AVE. 35×122 坪屋地, 三單入息屋, 月收一千四百, 開價 \$208,000

*北本拿比高尚地區 3971 PIPER AVE. 大地 74×190 十六年新 3000 呎靚屋, 意大利業主, 保養一流, 共五睡房, 新硬木地板, 幽美花園, 開價 \$345,000

*近高貴林商場, 全新四睡房大屋, 有土庫, 共三千餘呎, 五千呎地, 十月可入伙 \$259,000

*蘭非夾廿二街二舖位及樓上一住宅單位, 全部租出五十呎商業地 \$36 萬

*近福央廿四街上下共六睡房, 可分租, 全部翻新, 太陽台雙玻璃, 十八萬五

福街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000

3835 NOOTKA ST. 11 年新 46×120 上三下三

中共加強反貪「贖買民心」

川木



今年七月下旬，中共政治局全體會議曾討論通過了「關於近期做幾件黨風廉政建設的決定」，其中一件是「嚴懲貪污受賄，加強廉政建設」。

這是中共自一九八四年「六四事件」後，在政治、經濟、社會各方面，贏得軍事、輸了民心，中共為重建信譽，不得不採取強硬措施，以「贖買民心」。中共強人鄧小平在六月中旬的一次講話中承認：「這次亂子，是由腐化滋生的，使一部分黨員對黨喪失信心，我們對黨的行爲應該感到不安。」他還指出：「新的領導班子要辦出幾件實事，取信於民，不然的話，人民今天上街，明天上街，一個月、三個月、半年、一年，也靠不住。」

人們記得，在四、五月的學潮期間，「反對貪污受賄」是學生們喊出的最響亮的口號，得到了民衆的普遍支持。學潮被鎮壓之後，中共官方雖然指責「暴亂的策劃者」利用反貪口號煽動民衆造反，但執政者必須在這個問題上作出明確的回應：是繼續反貪還是保護貪官？有鑑於此，中共政治局的決議宣佈：「嚴肅認真地查處貪污、受賄、投機倒把等犯罪案件，特別要抓緊查處大案要案。必須堅持公民在法律面前一律平等的原則，凡依法該受懲罰的，不管誰，一律受懲罰。當前，為了給犯有貪污、受賄、投機倒把的人一個悔過自新的機會，更有力量地打擊嚴重經濟犯罪活動，有必要規定統一的期限，在這個期限內坦白自首，積極退還者，依法減輕或免於處罰；否則，依法從嚴懲處。這個決定，是向人民作出了交待。」

接着，中共高層又通過司法機關作出具體部署。八月中旬，「最高法院」和「最高檢察院」聯合發佈通告，規定自八月十五日起至今年十月三十一日止，凡犯有貪污、受賄、投機倒把罪的，必須向執法機關或本單位投案自首，拒不認罪的，堅決依法從嚴懲處。其後，監察部也發出通告，責令有貪污、受賄、投機倒把的國家行政機關工作人員，必須在限期內主動交代問題。據透露，自兩院發出限期通告之後的十日內，已有一千多人投案，其中百分之八十承認自己貪污、受賄，交出贖款八百多萬元（人民幣，下同），以及轎車、電單車、金戒指、金項鍊等大批的贖物。

新疆自治區副主席被撤職。監察部一位高級官員於九月初宣佈：新疆維吾爾自治區副主席托乎提·沙比爾因利用職權支持非法倒賣活動，收受一萬六千餘元賄賂而被撤職。這是監察部成立以來直接查辦並撤職的第一個涉及副部長級的案件。據說，托乎提·沙比爾已經全部退還了贖款，但由於他觸犯刑律，監察機關已將此案移送檢察機關，中共紀檢部門還將給予黨紀處分。

廣東省對外經濟貿易委員會主任徐裕年的罪行主要有三：一是在八七年要求其屬下的駐外機構「捐輸」高級豪華小轎車，並假借「港澳捐贈」之名騙取免稅接受捐贈進口轎車的指標，以偷漏國家稅收；二是違反有關規定，要其屬下駐香港機構耗資二十萬港元購買流動無線電話機，並在香港登記和租用線路，然後帶入境內給本人和幾位副主任使用；三是住房大大超過規定的面積標準，並要佛山市外經實業公司爲其高標準裝修。

海南省查處一名廳級高官和八名處級官員。事緣去年十月至今年三月，海南黨歌海鹽場一些幹部私自出售粗鹽近五千噸，收取現金十一萬三千多元，共同瓜分，貪污者包括黨委書記陳泰隆、場長朱德泉、副場長高克崇以及省鹽務公司總經理李守銘等。最近，這些幹部已被逮捕，牟取暴利一百多萬元。總公司經理關輝輝分十八萬元之外，還賄賂省政府辦公廳秘書長黃好富、萬寧縣

委常委黃文雅等。這批「官倒爺」和貪官已被捕受審。

山西省黨政大員貪污被處分。八月

上旬，山西大同市委書記兼山西省人大常委蕭聰慈，因受賄賂一千多元包庇姦犯，干擾司法工作，並幫助情婦套匯港幣三千多美元，倒賣白糖獲利五千元等，被撤銷黨內外一切職務，並受「留黨察看一年」處分。

「只拍蒼蠅，不打老虎」，是大陸老百姓對中共前幾年「肅貪運動」的評價。新疆、廣東、海南和山西所查處的這幾名官員幹部，雖然勉強可稱「老虎」，但是，從大陸目前貪污腐敗的嚴重程度、民衆之深惡痛絕和中共高層自肅之決心來看，這次「肅貪風暴」應該不會只整到省、市級人員爲止。

回顧中共的「反貪倡廉」的活動，由來已久。早在五十年代，就開展過所謂「三反五反」運動，貪污受賄的幹部劉青山、張子善等被處以極刑，收「殺雞儆猴」之效，口碑頗好。進入八十年代之後，中共也多次發動「肅貪運動」，同時在黨內進行了三年的「整風活動」，處理了一批貪官污吏。一項統計材料表明，從一九八二年開始嚴懲經濟犯罪份子以來，全國檢察機關立案查處的二十萬件經濟罪案中，百分之七十是貪污、受賄案，其中萬元以上的大案有二萬四千多件。在這些案件中，中共官員、幹部佔了相當大的比例。比如，去年立案查處的三萬五千名貪污犯中，中共黨員佔兩千四百多名，包括縣級以上高官二百一十二人。

但是，由於「反貪倡廉」雷聲大，雨點小，時反時停，時緊時鬆，因而收效甚微，有時適得其反。比如，今年上半年，全國高級法院共審結經濟犯罪案件三萬多起，比去年同期上升了百分之十九點四，就很說明問題。專家指出，中共過去單靠開展政治運動打擊貪污，只能收一時阻嚇之效，不能真正解決問題。因爲反貪污、反腐敗是一項長期的任務，要堅持不懈地做下去，只有依靠法律手段，加強立法，授權給司法部門獨立執行，黨政高官最好不要干預，將反貪變成一項經常性工作，才能避免貪官污吏「風緊縮頭，風散伸手」的不正常現象。

鑑於過去採取政治運動式反貪活動的低效率，中共當局最近已確認立法的重要性，正加緊擬訂肅貪法。據說，監察部正在制定「監察條例」，「國家行政機關工作人員失職懲戒行政處分暫行規定」，「國家行政機關工作人員申報財產收入的暫行規定」，「國家行政機關工作人員貪污賄賂行政處分暫行規定」等。如果這些法規能夠及早實施，各級部門依法辦事，大陸的反貪倡廉工作將可能走上正軌。至於是否能夠「贖買民心」，抵消「六四事件」的影響，還是未知之數。

黃昏鍛鍊更有益健康 朱省

以往，人們大都認爲早晨進行體育鍛鍊較有益健康。最近，美國俄克何馬州立大學健康中心的醫學專家研究認爲，從事體育鍛鍊的最合適時間，並不是早上，而是接近黃昏的一段時間。

保健專家是從人體「生物鐘」的角度進行研究的。據認爲，人體的各種活動都受「生物鐘」控制。在二十四小時內，體力的最高點和最低點都有一定的規律性，而體力發揮到最高點的時間，多數是在下午的後半段，心率及血壓的上升率也最爲平穩。這時進行體育活動之所以對身體有利，是因爲運動所引起的心跳加速及血壓上升率較爲偏低。而在早上進行運動，人的心率及血壓上升率都較大，對很多人都超負荷。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

東成 外牆屋頂工程

專業牌照 信譽保證

電話：290-3027

外款屋屋內水天水大免
牆式項項外潤窗泥小費
膠齊補翻油安安路工估
板備漏新漆裝裝面程價

粵、國、英、滬語服務

永新廚櫃公司

廚櫃 櫥櫃 浴室櫃
防火 翻新 加高 加寬
專做 膠板 新改
電話 253-7394
874-3227

水泥陽土

水電油圍漆
陽台車房
土庫間格
電話 875-8839

ART K. CO.

成功招牌公司

爲客設計安裝
各類精美招牌

傳呼：645-0680

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

PAGER #: 669-6500(5195)

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

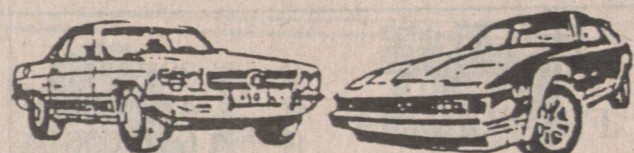
加拿大執照十八年經驗
持有省政府及B.C.牌照
溫哥華華人專科精修
歐美日本名廠靚車
採用最先進歐洲焗油噴油方法
及採用最靚漆油及材料

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工

VW DATSUN W Mazda TOYOTA

招請八年以上經驗

車身修理師傅

及

噴油師傅

快捷

車身修理

快捷

爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

美術設計・廣告策劃

中英文打字・植字・排版

急件一天起貨

OMSI Oriental Media Services Inc.
207 - 10 E. Pender Street Vancouver B.C.
Tel. (604) 685-8856

星期六出版
發行量大
廣告效力佳

大漢週報

Newsstand Price 35 cents

Feature of the Week



全世界好嘢 惠英紅 一手包辦

最近見惠英紅春風滿面，看見老友總是笑盈盈地，「有甜出蜜糖」的趨勢，急問她說：「小紅，人人都說你蜜運有成，和那個他好到接近手挽手發表愛的宣言之地了，大概你為此才會日日開心好似分分鐘中六合彩的表情吧？」

原來大熱天時，惠英紅拍午馬新片「舞台姊妹」，她和黎燕珊、陳玉蓮、劉玉婷、劉千蒂等合演，

惠英紅又笑得甜絲絲了：「一邊度係呢，朋友之嗎，傾得埋唔係往嚟，我又未嫁佢又未娶，交番朋友好平常啫，唔使大驚小怪嘛。」

好呀，「朋友之嗎」，肯認係「朋友」已經唔簡單，還加上「之嗎」，的確有些份量了。

話雖如此，提起此片惠英紅自然興奮之至，因為拍戲舞台生活背景，真正是「開正佢個擺」，眾所周知，惠英紅是學京劇和中國舞蹈出身之人，香港第一屆金像獎，她得最佳女主角作品「掌門人」便是她大展功力之作，如今又有「一部片開正她的戲路，自然大顯真功夫了。」

「齊拍戲的黎燕珊便這樣說：『當然啦，門舞台功架門武功，我們是不及小紅手腳的了，只有用心盡力的演，和她鬥演技，要不然她現在在愛情得意，事業又發威，豈不是全世界的好嘢都被她一手包辦了，唔得，唔得呀。』」

這番「甜嘴的話」聽得惠英紅又是甜笑蜜笑。



Sweet Home 安居樂

自己賣屋的煩惱~

登小廣告，字數所限，費神撰稿？
工作關係，無暇接電話？
太多不必要的詢問電話？

現在 閣下祇需花費\$70.00

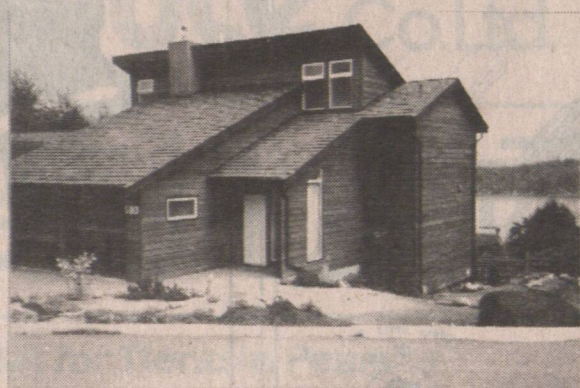
安居樂房屋自賣電話聯絡中心
代您解決以上問題，包括：

代登廣告，代接電話及安排約見
有真正誠意買主，省時省錢！

廣告+電話服務費用每月\$70.00
兩個月特惠價 \$120.00

有意惠顧者請電：669-2303 (10:00-17:00)
或駕臨本中心 520-0777 (24小時)

155 EAST PENDER STREET, VAN. B.C. V6A 1T6



Investment Opportunity Sunshine Coast Gibsons, B.C.

By Owner - Immac. custom built executive west-coast cedar and glass contemporary 2 yr. old, 3 Br. 2½ baths (1 with Jacuzzi), Front DBL/attached garage, cedar shake roof, ¾" No. 1 oak floors, cedar cathedral ceiling, F/P, 5 appliances, 1,700 sq. ft., all utilities un/ground, Lot 66 x 120, harbour, mountain and ocean views, 35 mins. by ferry - West Vancouver. Clear Title \$199,000.00.
Phone 1-886-8959 - John H. McBryan

the EXCELSIOR Restaurant

夏日精選

海鮮自助晚餐

每位 \$13.80

逢五、六、日

及公眾假期

蟹、蝦、蜆、三文魚、中式燒

味、湯、甜品四十餘款

午市增設
適粉隨南
從麵叫北
尊小隨美
便食蒸點

招地隨游晚喜
呼方意水飯筵
週優烹海小壽
到雅調鮮酌燕

海鮮自助晚餐
款式最多
認真抵食

星期六及公眾假期
日六特備

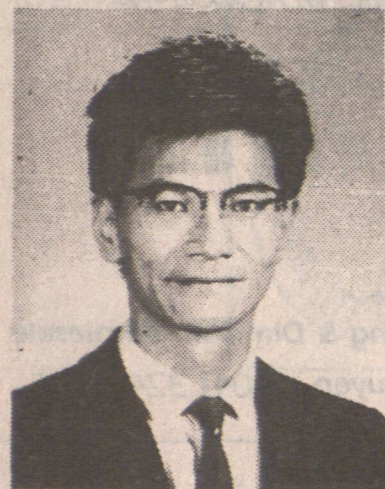


4544 West 10th Ave. 溫哥華 ☎ 228-1181

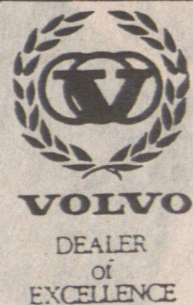
大漢週報獻給讀者最新、最勁每週娛樂圈消息、汽車簡介、
資深地產權威熱盤、讀者園地……請留意下週新料

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953



VOLVO
DEALER
OF
EXCELLENCE



北溫富豪
平通全省
歡迎查詢



LEGACY

本期特價酬賓

VOLVO 富豪 89

(760) \$34995 (V2589)

(780) \$44990 (TURBO)

90年 LEGACY

\$14750 起

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

Entertainment

「行不改名，坐不改姓」這句話在娛樂圈不大管用，有些人以名字測吉凶放在第一位，有些以浪漫又易記的藝名行走「江湖」，其實一切都屬殊途同歸，目的不外乎希望觀眾喜歡自己。

別以為「夏韶聲」是個藝名，而她的英文名 DANNY SUMNER，亦不是沒有中國姓。只是，他甫出生即與音樂結下不解之緣，「韶聲」二字似乎是冥冥中安排給他的名字。剛巧他姓夏，多年在日本獻唱，日本人念不出「夏」字的讀音，就改用英文意譯，改為 SUMNER。

既然他是帶同音樂一起出生的，對音樂自然有一份不可分割的感覺，十多歲時，他已經決定將自己埋在音樂裏。很年輕的他有一位女朋友，女友的父母當然不想女兒就這麼跟著一個前途不明的少年，兩口子在充滿矛盾和衝突的氣氛中，度過了十多年歲月，兩個女兒相繼出生，但依然沒有緩和雙方的歧見。故事發展下去，是喜劇，是悲劇，全都不重要，反正早已在歲月吹散了，殘留的片段埋在每個



人的內心深處，誰也不會再掏出來。一切一切，只證明音樂在夏韶聲生命中，是何等重要。

「你認為音樂是什麼？最簡單的問題，却不是人人都答得好。他頓頓才答：『音樂是一種文化，透過旋律表示喜、怒、哀、樂，在短短幾句文字中，包含許多意義，音樂和歌詞互相配合，就成一篇篇故事。』」

夏韶聲除了要吹奏的樂器之外，一般樂器都不倒他，初出道時，他在美輪酒店，與好幾位組織一名叫 VISA BAND，他擔任鼓手的位置。

「最熱愛哪種音樂？」

「除了粵曲之外什麼類型的音樂都喜歡。」他不假思索道。

「為什麼？」

「粵曲的旋律的固定的，跳不出一個框框，它有很高的藝術價值，但我個人較喜歡一些具有突破機會的音樂，我可以用不同的方法將之演繹。」

「你還有自己作曲嗎？」

「很久也沒有了，好多人以為『結他低泣時』是我的作品，這是作曲填詞者了解我的風格，創作適合我的歌曲而已，至於作曲，我暫時不會了，演繹了創作畢竟是兩回事。」

今天的夏韶聲看事物少了一份自我，多了一份客觀性，這個改變，正是歌迷所樂見的。

夏韶聲 音樂和歌詞 互相配 一篇篇故事

人阿 LAL 及百代唱片公司。

她表示，經理人幫忙及鼓勵，而百代唱片公司更與簽約，為她重新創立一個新形象，讓她參與籌備唱片事宜，使她在這年裏，加添對唱片行業的知識。

她表示，以往華星總讓她扮斯文、淑女，穿一些比她年紀大的服裝，令她加速成熟感。但，百代唱片就為她設計一個活潑、可愛、與她年紀相若的形象出現，她說向來都愛短髮、爽朗的打扮，故她目前選服裝、配襯方面都較為容易，因為她只要做回自己。

看她唱征封套的照片，向來穿得密密的她，亦把肩膀露了出來，她笑言並不是跟潮流扮性感，只認為該有些改變，那麼可讓歌迷對她來一個新觀感。

不過，以快歌「浪子 JACKY」先推出讓歌迷欣賞，她為這首歌，更排了舞蹈以配合。

看她現在較以前開朗不少，她稱相信因為出碟的緣故，由於等了三年，她才可以擁有自己的唱片，以後登台，也不用再唱別人的歌。

但，看她爽朗的性格，配以短短的頭髮，十足一個小男孩，問她會否少了追求者？



文佩玲展性感新耳目 自認欠女人味有人追

愛短髮與明打扮

文佩玲自新秀比賽出來，至今也有三年時間，其間，她也曾過不少挫折也苦樂，不過終於讓她等到出唱片的機會。

她說，當她向華星提出要解除經理人合約的時候，她的確感到一點徬徨，幸好，她遇上現在的經理人阿 LAL 及百代唱片公司。

她稱，入行以來，都未有一個固定的男友，多是拍散拖而已。她表示，相信與她缺乏女性味道有些關係，但她認為不要緊，反正年輕，而且以目前來看，她比較注重自己的歌唱事業。

問她是否對男朋友的追求過高？她稱也不是，她認為，只要那個男仔顧家，對她好，有事業基礎已足夠，她絕不要漂亮的男朋友，她表示，仍相信男仔太漂亮，會缺乏信心及安全感。

但以她目前的時間分配，也沒機會讓她結識男朋友。她為了在唱功上有進步，已找音樂老師練高音及用氣。

樂聲琴行

代理世界最著名
德國—歐洲—日本 鋼琴



C BECHSTEIN
Blüthner
AUGUST FORSTER
KARL MÜLLER
BERGER
Röster
KAWAI
ALEXANDER HERRMANN

鋼琴專業化、名牌匯集處、
選擇最多、直接進口、特價發售、
每月只付 \$84.00 起 O.A.C.

全加總代理

ROCKSON MUSIC

433 W. Broadway, Van. 近 Cambie

879-1983

“任何季節都適合”

滋補佳品

最好係“松樹牌人參精”



Panax Ginseng
Extractum
高級營養品



全加總代理·總經銷德信參茸行

華埠各大商號均有代售

Teck Shun Trading Co. Ltd.

138 E. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T3
Tel. (604) 687-6977 Fax. (604) 687-1103

大量全新 日本歐美樣本·每款一件

歡迎參觀選購 細碼齊備·歡迎零沽批發·七天營業

時裝屋 CHEZ DIANE LTD.

2951 W. 4th Avenue, Vancouver, B.C. V6K 1R3
Tel. (604) 738-8916

凡持此廣告

購物滿50元九折優待

夏季大清貨五折起

現已上市·竹枝羊腩煲

打冷宵夜小吃一律 够實惠

天天供應·明火白粥·甘香脆口油條

午市推出金牌鹽焗雞飯·上海粗炒

遠近馳名·蟹肉韭王窩伊麵

Cheong Kee Restaurant

1451 E. 41st Ave., (at Knight)

324-3808

堂吃外賣·一律歡迎

源源推出·特價火鍋·美味煲仔飯

昌記



專業廚藝表演

拉麵示範

蔬菜冷盆擺設

生動趣緻冰雕

·京菜到會·

廚藝書籍出版

Food Catering & Dim Sum Wholesale
Derek Nguyen (604) 324-6572

Career Opportunity

International Corporation opening in Korea, Singapore, Malaysia (1990), seeking business people for ground floor opportunity. Call Mr. Chow - (604) (604) 430-2769

To advertise in
Chinese Times Weekly
Call Johnson/Tony - 685-8575

Entertainment



最新·最受歡迎 錄影帶



符鈺晶 不會成爛攤子 希望香港

符鈺晶已經做了幾年少奶奶，打從她嫁給林振剛的那一天，舒適的生活便開始追隨她。

小晶不用擔心生活，她只需把心思放在女兒身上，閒時買買時裝，與丈夫吃飯，打情罵俏，便過了一天。近日復出，初時還有不少人在估，以為她與丈夫的感情出現問題。

但是，過了幾天，但見到兩人一起擇拾腳，兩夫婦尤如熱戀情侶般，笑笑吃吃，只看動作，便知感情未有絲毫改變。

人生歷程中，小晶是順暢的，也幸福得令人妒忌。

但是，她沒有放棄理想，當一切看來是那麽平淡的時候，她又要出來拍劇。



本店開業以來，承蒙各界多年惠顧，業務蒸蒸日上，為酬謝各界鼎力支持，特斥重資擴張裝修，增設全面性天天茶市，晚飯喜燕，打冷宵夜，務求達到舒適雅緻，食品優良，服務週到之最高水平。

茲定於九月廿五日開始籌備，裝修，為期兩個月，敬希舊雨新知留意開張日期。

Pacific Produce Co. Ltd.

太平洋菓菜批發商

Sole Agents (Canada) for Tientsin Pears

全加拿大總代理

一年勝一年

天津雪梨
天津鴨梨

Tientsin

中國名果譽滿五洲
脆嫩多汁香甜爽口

歡迎批發，歡迎外埠訂購

Sammy Wan Eric Tse Bing Tse Sennal Chung
溫宗耀 謝國強 鄭炳源 鍾永發1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. V6A 3S9
Tel. (604) 253-1551 Fax. (604) 251-1224

WARD MUSIC

presents

YAMAHA

Acoustic Pianos

Please come and visit our
second floor showroom參觀二樓陳列室
歡迎駕臨412 W. Hastings
Vancouver
682-5288

Skin Care & Health Fitness

改正化粧出現的毛病

美容之道 · 雨文



化粧是現代女性所不可缺少的生活一部份，尤其是職業婦女更需有化粧。但很多人都不知道正確的化粧方法，只曉得把粉、胭脂、眼膏往臉上塗，這樣不但不能表現美感，反而破壞了原有的臉容。那麼，臉上的各部份化粧造成的錯誤如何改正過來呢？

眼線——畫眼線的目的是要使睫毛顯得濃密，使眼睛顯得寬大。但是，很多女性把眼線畫得又粗又黑，內眼角也加黑線，而且眼線下也畫眼線，反而使眼睛看來變得細小，顯得過於濃粧艷抹。上眼線顏色應該要和睫毛膏顏色一致。畫眼線時，最好是輕細地畫一條，使睫毛濃密而不會顯得過份。然後，在內眼角加一點藍色，使眼睛加寬，至於下眼線則不需要，這對睫毛無幫助，反使眼睛顯得小。但在下睫毛上刷睫毛膏倒是有必要。

眼影——眼影主要是改正眼部缺點，並非強調。淡色眼影會使較凸的眼睛顯得更凸，該用深色眼影來緩和凸出的眼睛。至於深色的眼睛，則需要淺色而明亮的眼影，才能顯出眼睛來。除非妳擁有電影明星般的美艷容貌，否則就別用珍珠色眼影。有一種帶亮光的的眼影，會使下垂的眼梢和皺紋變得清楚清楚，千萬不可亂用。

面妝——光鮮而具珍珠色澤的面粉，只適合年輕完美的皮膚。如果開始有皺紋，這些面粉會更強調它。皮膚若過了三十，或三十歲以下而皮膚不完美的人，應該選用看來平滑、自然而能遮住所有瑕疵的面粉。

假睫毛——缺乏真睫毛而戴上假睫毛是個好主意，但並不完全正確。濃密而不自然的假睫毛，會使你顯得化粧過濃，選擇假睫毛的顏色需和你的睫毛一樣，除非睫毛是蒼白而稀疏，那就選用棕色。

黑眼圈——許多女性眼睛下面有黑眼圈，於是就塗淺色粉底來遮掩。如果是在眼睛下面塗抹就錯了，因為眼圈的中心部份浮腫，抹淺色只會更強調浮腫。所以要用小刷子，在眼圈上刷上淺色，然後抹上自然色澤的粉底，或是加一點胭脂在浮腫處。

胭脂——不要將胭脂擦在鼻上像個洋娃娃，抹胭脂的目的，是要引人注意妳的優點，而忽略妳的缺點。如有人鼻子，別把胭脂抹得太靠近鼻子，應該往後面及眼下一抹。如果眼睛小而相距太近，將胭脂抹在太陽穴，會使眼睛看來大些，也會分開開些。這種方法對於臉龐下部較胖的人也適用。如果妳的臉龐而豐滿的話，將胭脂抹在頰骨高處，便可顯得不胖。如果妳的下巴後縮，抹點胭脂就能改正。

了。胭脂不一定要和妳的唇色顏色一樣。妳不妨捏一下臉頰看看臉上升出甚麼紅，就選用那種紅色吧。膚色深不宜抹太淺的胭脂，膚色淺不宜抹太深的顏色。

粉底質料——皮膚顏色會有輕微的不同，某些地方會有斑點，粉底的用途就是要遮住這些斑點，並且隱藏小缺點。所以粉底顏色必須儘量接近自己的膚色。顏色過淺或過深，缺點就更明顯，而且在臉和頸之間，就會有明顯的界線。

唇膏——如果牙齒並不雪白，就需要一種能使牙齒顯白的唇膏。淡色唇膏能使牙齒顯得更黃。唇膏不要用鮮紅色或是深紅色，清爽的粉紅色，玫瑰紅，或珊瑚色都可以。

粉底顏色——粉底和皮膚一樣，也有油性和乾性之分。在乾性皮膚上用乾性粉底不易均勻，且會顯出一道道乾紋來。油性皮膚若用油性粉底，則會使臉更油。化妝品店都會有專門試用的化妝品，不妨試用，在手腕內側抹一點試試看，因為那兒的皮膚十分近似臉部的皮膚。如果不容易抹勻，表示對妳來說太乾了。如果它顯得潮濕則表示太油。適合妳的粉底，應該是抹起來平滑，容易均勻，而且看起來十分自然。

眉毛——女人總喜歡拔掉天生的眉毛，在眼睛高處用眉筆畫一道半圓形，看來一副假模假樣的神情，同時選用其他種種方法來改變眉毛。許多女性以為將眉梢畫得往上翹，會使人不注意她肥胖下垂的下顎。這根本無用，只會強調它。

當妳的臉蛋成熟以後，眉毛外部邊緣的皮膚開始下垂，於是有些人就順其自然，跟着下垂的線去畫眉毛。這樣一來，整個臉龐都會下垂而顯得沮喪。正確方法是把下垂部份的眉毛拔掉，沿着眉骨的線條畫上眉毛。

三週年特價酬賓

北京片皮鴨兩食 \$19.95

肥大肉蟹 \$4.95/lb

經驗師傅

特價介紹熱手新派小菜

益食家海鮮套餐

西瓦北花京骨合薑
時揚碑菇膠都吊桃蔥
今州蒸焗扒鴨片雙蝦
鮮炒三肥菜絲皮脆丁
果飯文鷄膽羹鴨口

\$9.90

晚飯喜臨 · 打冷宵夜

豐儉隨意 · 歡迎光臨

益食家最佳去處之一

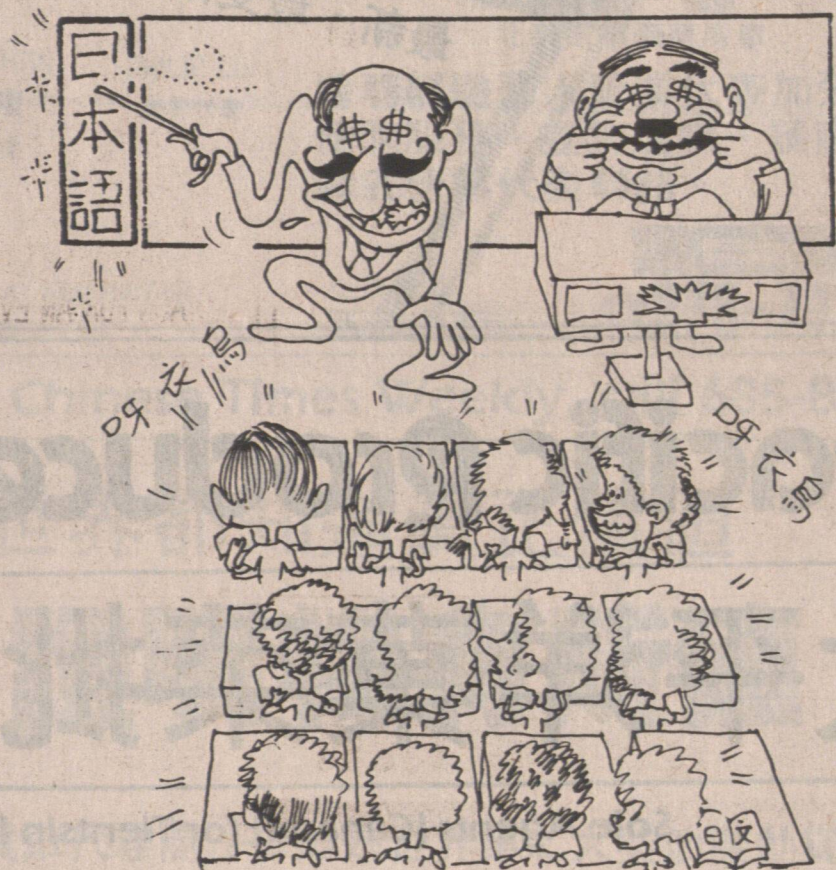
Tai Lake Seafood Restaurant

635 E. Broadway, Vancouver

Tel. 872-8338

七天營業

下午五時至凌晨三時



Golden Swan Restaurant

金天鵝酒家

(604) 321-6621

5380 Victoria Drive • Vancouver B.C.

四喜熱拼盤
兩熟雞 琥珀帶子
鳳絲雙喜生翅
上湯焗龍蝦
當紅脆皮雞
蝦子北菇菜膽
清蒸海上鮮
干燒伊麵
揚州炒飯

\$168.00

星期一至五 10:30am-3:00pm 5:00pm-10:30pm
星期六、日 9:30am-3:00pm 5:00pm-10:30pm

茶市晚飯
壽筵喜酌
服務週到
敬請光臨



燒烤

脆皮鴨鵝

天天茶市 點心精美

訂座電話: 253-9717



East Ocean Restaurant

2425 NANAIMO ST. VANCOUVER

魚翅海鮮席
東海冷熱大拼盆
上湯焗龍蝦
碧綠帶子鮮魷
龍皇四寶翅
脆皮炸子雞
翡翠百花球
北菇海參扒菜膽
清蒸游水斑
八寶荷香飯
清潤甜品

酬賓席
東海七彩大拼盆
奶油燻鴨
椒鹽三色
瑤柱蟹肉海皇羹
脆皮炸子雞
玉蘭鮮魷
京都焗豬扒
清蒸游水石斑
揚州炒飯
清潤甜品

\$148



各大商號全力推薦



Canda Enterprises Co., Ltd.
455 E. Kent Ave., Unit 120, Vancouver, B.C. V5X 4M2

Money Matter

MCL JAGUAR
1730 BURNARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
忠誠服務僑胞，查詢選購，
請直接與施君聯絡。



DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



JACKIE LEE
華人營業代表



KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604) 273-6898



JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



美國今年八月消費物價及始屋量均降

美國政府公佈，美國八月份的消費價格和房屋價格均開始下降，而且，在零售業方面，通貨膨脹是三年來最低的，新屋工程動工率也達到六個月以來的最低點。

經濟學家認為，這份報告顯示了一個訊息：經濟出現了輕微的呆滯現象，這可能會令到政府改變其經濟政策，尤其是聯邦儲備銀行有可能會降低其利率。

根據勞工部的資料，消費價格在八月份沒有改變，主要是由於汽油價格和衣服價格下跌。勞工部資料並表明，自從一九八六年四月以來，現時通脹率已達到了最低的水平。一九八六年四月，通脹率曾下跌了百分之零點三，今年六月和七月，通脹率一直只保持在百分之零點二的低水平。

美國商業部的報告則指出，在今年八月，新住宅工程動工率急劇下降了百分之五，尤其是相文的工程動工率更低。

今年二月也出現過一次低潮，當時工程動工率曾下跌了百分之十二點七。

是次的地產下跌令不少經濟學家感到十分驚奇，他們原本以為住宅工程動工率會保持在今年七月份的時水平上。

美國全國房屋建築商協會的經濟學家戴維·斯達思認為地產業是處在一個下跌的階段，但現時已跌至谷底。

在今天的下半年，地產和通脹的資料均顯示了經濟正處於衰退的過程。

其中一個跡象是九月初汽車銷量大跌，證明消費者的消費力已轉弱了，經濟增長的另一個引擎——出口，也由於美元強勁而大跌。

但經濟學家也指出，通貨膨脹，正如聯邦政府所期望的那樣，至目前為止，被認為是最能反映通脹率的消費價格指數已達到了百分之四點八，比去年稍高。

食品和能源的價格在今年春天曾大幅上升過，但如果不算能源和食品價格的話，通脹率則只有百分之零點二。

新區靚屋

鍾炳基

地產隨筆

越來越覺得，新區的屋不但散發出新材料、新油漆及新地磚的芬芳味道，連款式設計及整個環境的構思都新穎絕倫，的確很吸引人。

根據一些建築商和發展商意見，新屋的市場不單是外地來的富商巨賈控制了，連本地一些生活較為穩定的居民，或者想以屋換屋的第二度買家，都希望住一住新屋，享受一下辛苦工作賺回來的成果，所以，最近很多建築商都將新住宅區設計在山明水秀的地方，或是海邊，或是湖邊，或有溪水，樹木婆娑，或者近高爾夫球場，又有羊腸小徑，例如索里（SURREY）的邊特里里（BOUNDARY PARK）設有公園、湖、高貴林的新區都通設有兒童遊樂場或噴水噴泉，人們的家庭樂趣多了，單以泳池或網球場做號召已經不敷應用。

屋的款式也美輪美奐，從前以露台的、燒烤爐、陽光天窗、雙層玻璃等為號召，現在買屋的人比較喜歡室內顏色的協調，玻璃磚隔開廚房，大理石地板、款式新穎的廚房、樓梯間所等設備，以前的鋼琴房現在很多人指定為私人圖書館或辦公室，寓工作於休閒。

環境方面，從前要交通方便，現在似乎不大計較路程遠近，但必需接近商場、學校或託兒所，據說李嘉誠的博覽場址大計劃就已經考慮到很多這方面的問題。

人的生活型態改變，也使得很多舊屋的屋主為了追上潮流，不惜斥資去把屋子翻新，安上最新防盜系統，防火設備，在後花園種些奇花異草，或者適合傷殘人士進出的走廊等。

新區最多的首推列治文，其次是高貴林，但最近本坡比也還遜領先了，價錢都花四五十萬以上，雖然有些太貴的感覺，但是要在材料、構思和環境方面取勝就不得不花錢了。



鍾炳基
ANTHONY CHUNG

住宅461-1328
公司731-0413
(24小時服務)

買屋賣屋
資源充足
公公道道
忠誠服務

歡迎託售房屋物業
代辦按揭保險服務
ASK FOR AN EVALUATION OF YOUR PRESENT HOME

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE,
SHAUGNESSY OFFICE: VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

西域AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

Canada Housing & Living Expo'89
加拿大置業安居博覽會

展出日期：1989年11月15-19日
地點：香港展覽中心

- ★一個最當時得令的房地產展覽
- ★一個最切合時宜的推廣宣傳機會
- ★一個最具專業水準的盛大展出
- ★一個最不容錯過的博覽會

80%已租出

*由香港主辦機構策劃大規模宣傳活動。現可安排發展商、地產公司或地產經紀、個人以獨資、合股或合作方式參加展覽及在香港推銷大溫哥華各類物業。另誠邀投資移民顧問、旅行社、律師行、銀行及財務等有關行業參加展出。有關展覽會的形式、費用及回港參展人士的安排，請向下列負責人查詢：

MR. PETER LEE ☎ 271-9282/657-6282
MR. JACKIE LEE ☎ 321-4236/631-9332

加拿大總代理：Riches Consulting Group

9611 ASHWOOD DRIVE, RICHMOND, B.C. V6Y 2Z3
Canada Tel: (604) 271-9282
Fax (604) 271-9282

誠信汽車修理

另特設維修水箱服務，準時起貨，歡迎同業垂詢。

Samson Auto Service
1122 Kingsway, Vancouver
Tel: 872-8044

精工修理車身，全面性提供汽車維修服務。
• Tune Up • Brakes & Shocks • Electrical System
• Front End Works • Tires & Wheels



Joe Chow

大都會保險行
METROTOWN INSURANCE SERVICES LTD. 4277 KINGSWAY
(JUST EAST OF CENTRAL PARK), BURNABY

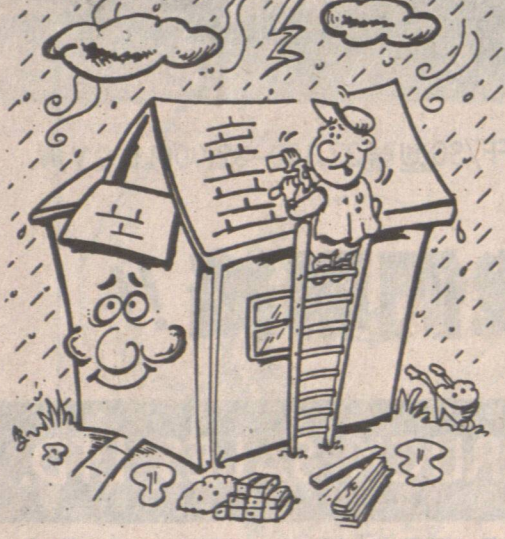
敬請各位屋主注意住宅安全措施。
例如：(一)所有門窗均應裝有可鎖死之裝置。

(二)外出時屋內燈火有否自動開關設備。

(三)車房門是否二邊都已閉緊。

本行代理衣食住行各類保險，以國粵英語講解請電周君或鄭君洽。437-0929

營業時間：
星期一至五 9:00-5:30
星期六 9:00-2:00
Wellington INSURANCE COMPANY

威岸建築
為你工作，風雨不改！

- 代客裝置：
▲雙層玻璃窗
▲無駁口水漏
▲各類屋背面
▲加封露台
▲內外翻新及
加大工程
▲申請及圖積設計

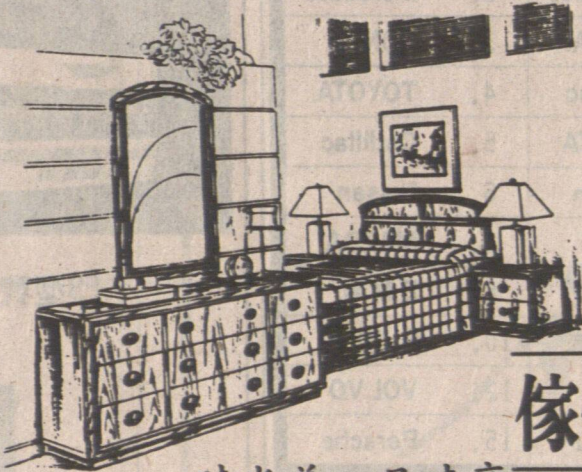
請直接同蔡家麟接洽
(懂國、粵、英語)



威岸建築

Western Home Consultants
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

1-203 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T8
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C. V5H 4E5
433-1689 • 290-7728



傢私總匯

時尚美·品味高
傳統·真皮·現代組合

歡迎電話垂詢 250-5002
請與林君接洽 (604) 876-2201

Monarch furniture

1375 Kingsway, Vancouver, B.C. 七天營業



Hi-Lite Billiards

列治文華人桌球室

全新英美高級桌球枱

最佳豪華設備

香港格局 舒適怡人

鬆馳精神壓力最佳去處

好波好波仕女必到

4311 Hazelbridge Way, (at the back of Burger King)
Richmond Telephone 278-8077 Open till Midnight

哀悼前總統馬可斯逝世

菲總統飭令各機關 下半旗直至星期日

但又不准運遺體返菲安葬

【馬尼拉廿九日電】菲律賓總統科拉松·阿基諾昨日宣佈，全國各機關、學校、政府部門、軍隊、警察、消防隊、海關、移民局、稅務局、監獄、法院、檢察院、以及所有公共機構，均應於今日下半旗，以哀悼前總統馬可斯逝世。

阿基諾總統在宣佈這項命令時表示，馬可斯總統在任期間，為菲律賓的獨立和發展做出了巨大的貢獻。他的逝世是菲律賓的損失，全國人民都將為他的逝世感到悲痛。

阿基諾總統還表示，雖然他下令全國下半旗，但他又不准將馬可斯總統的遺體運回菲律賓安葬。他認為，馬可斯總統的逝世是一個國家的悲劇，但菲律賓政府必須保持冷靜和理智，不能讓悲痛變成混亂。

中國外長錢其琛 會晤美國國務卿

雙方均重視兩國關係 會晤美國國務卿

【紐約廿九日電】中國外交部長錢其琛於今日下午抵達紐約，並與美國國務卿舒爾茨舉行會晤。雙方均表示，兩國關係在近年來有了顯著的改善，雙方都重視兩國關係的發展。

錢其琛在會晤中表示，中國政府對美國總統阿基諾的逝世表示哀悼，並對美國政府在馬可斯總統逝世後所表現出的誠意表示讚賞。他還表示，中國政府希望兩國關係能夠進一步發展，為兩國人民帶來更多的利益。

中英外長重申承諾 嚴格遵守聯合聲明

為保證香港穩定及繁榮

【倫敦廿九日電】中國外交部長錢其琛與英國外交部長傑克曼於今日在倫敦舉行會晤。雙方重申了中英兩國在《中英聯合聲明》中所作的承諾，並表示將嚴格遵守該聲明，以保證香港的穩定和繁榮。

錢其琛表示，中國政府將繼續致力於香港的繁榮和穩定，並希望英國政府能夠繼續履行其在《中英聯合聲明》中的承諾。他還表示，中國政府將繼續與英國政府進行溝通和協調，以解決兩國之間的爭端。

蘇美促敦國中 器武學化止禁

兩國對禁止化學武器 行「特殊責任」

【北京廿九日電】中國外交部發言人李肇星於今日表示，蘇聯和美國兩國對禁止化學武器具有「特殊責任」。他還表示，中國政府將繼續致力於禁止化學武器的國際努力。

李肇星表示，蘇聯和美國兩國在禁止化學武器方面具有領先的地位，並對國際社會承擔著特殊的責任。他還表示，中國政府將繼續與蘇聯和美國兩國進行溝通和協調，以推動禁止化學武器的國際努力。

蘇聯領袖戈巴切夫 十月六日往東德

慶祝東德成立四十週年

【莫斯科廿九日電】蘇聯領袖戈巴切夫將於今日前往東德，參加東德成立四十週年的紀念活動。戈巴切夫還將與東德領導人舉行會晤，並簽署一份關於兩國關係的聲明。

戈巴切夫在莫斯科表示，他將與東德領導人舉行會晤，並簽署一份關於兩國關係的聲明。他還表示，蘇聯政府將繼續致力於改善與東德的關係，並為兩國人民帶來更多的利益。

兩國外長在紐約正式宣佈 中國及以色列人民 可以進行民間交往

【紐約廿九日電】中國外交部長錢其琛與以色列外交部長佩雷斯於今日在紐約正式宣佈，中國及以色列人民可以進行民間交往。這項宣佈是兩國關係正常化以來的一個重要里程碑。

錢其琛表示，這項宣佈是兩國關係正常化的重要成果，也是兩國人民友好往來的重要保障。他還表示，中國政府將繼續致力於改善與以色列的關係，並為兩國人民帶來更多的利益。

蘇聯建議明年召開 歐洲各國高峯會議

簽署東西條約削減常規軍力

【維也納廿九日電】蘇聯外交部長科索古於今日在維也納表示，蘇聯建議於明年召開歐洲各國高峯會議，以簽署一項新的歐洲安全條約，並削減常規軍力。科索古還表示，蘇聯政府將繼續致力於歐洲的和平和穩定。

科索古表示，蘇聯政府將繼續致力於歐洲的和平和穩定，並希望歐洲各國能夠繼續履行其在《歐洲安全條約》中的承諾。他還表示，蘇聯政府將繼續與歐洲各國進行溝通和協調，以推動歐洲的和平和穩定。

打破最高紀錄 洛杉磯緝獲 廿噸可卡因

最少值廿億美元

【洛杉磯廿九日電】洛杉磯海關官員於今日宣佈，他們在洛杉磯港口緝獲了價值約二十億美元的可卡因。這是洛杉磯海關歷史上緝獲價值最高的毒品。

洛杉磯海關官員表示，他們在洛杉磯港口緝獲了價值約二十億美元的可卡因。這是洛杉磯海關歷史上緝獲價值最高的毒品。他們還表示，他們將繼續致力於打擊毒品走私活動，並為美國人民帶來更多的利益。

菲國已承認 巴勃斯坦國

菲律賓與巴勃斯坦國 簽署正式承認書

【馬尼拉廿九日電】菲律賓政府於今日正式承認巴勃斯坦國。菲律賓政府還與巴勃斯坦國簽署了一份正式承認書，並表示將繼續致力於改善與巴勃斯坦國的關係。

菲律賓政府表示，菲律賓政府將繼續致力於改善與巴勃斯坦國的關係，並為兩國人民帶來更多的利益。他還表示，菲律賓政府將繼續與巴勃斯坦國進行溝通和協調，以推動兩國關係的發展。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

歌雅街100號(有寬大停車場)

秋季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。

美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。

泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。

澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。

白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 雞鴨標粟米粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

重要通告



PEARL RIVER BRIDGE

生油王、老抽王、
金標生油王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
編號及地區名稱，才
是正貨。

405
101
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：82號 傳真：862716
電掛：廣州5440 電傳：44381 KFDCC CN

Auto Update



九〇年新積架XJ 6

馬力增至二百二十三匹

一九九零年新款積架XJ 6目前已在本地有售。雖然從外表看來，九零年積架XJ 6與舊款的分別不大，但質量的改變，應從內裏說起。

當XJ 6於一九八六年初次推出之際，配用的是三點八公升A16型引擎，如今的新款XJ 6，改用了容積較大的四點零公升引擎，令馬力增強了百分之十二（由一百九十九匹增至二百二十三匹），而扭力則增強了百分之廿五（由二百二十三磅呎增至二百七十八磅呎）。

汽缸容積的增加乃因活塞行程由九十二毫米增至一百零二毫米。這台直排六汽缸引擎仍維持其傳統的全鋁質結構及每汽缸四氣閥的汽缸頂，但凸輪軸、氣閥開關時間及活塞的重新設計令這車的低轉速扭力增強，促進急速運轉的穩定性。

此外，四點零公升新XJ 6的引擎配合了控制燃油噴注系統及電子點火。

接駁在這台六汽缸引擎後的是最新的「四前速自動波箱」。這新傳動系統設有按鈕，以供駕駛人選擇使用普通行車或跑車性能兩種模式。普通行車模式令汽車於行駛時保持寧靜、平順而悠閒，但轉換了跑車模式後，每個排檔均會達至較高的轉數後才轉波，而油門反應亦較靈敏，以應有需時轉回低波加速。

在制動方面，一九九零年的XJ 6配用了由Alfred Teves供應的新一代防車輪鎖死制動系統，取代了舊款原用的波殊系統。

據積架廠方供應的資料，一九九零年XJ 6靜止加速至時速六十哩，只需八點六秒，至於舊款配三點六公升引擎的，則需九點四秒。雖然這加速表現尚未能與純跑車爭一日之長短，但已能符合駕駛積架的高級車主的需求。因為他們所追求的，並非純粹高速性能表現，而是悠閒的駕駛樂趣及平穩的行車感受。

歐洲寶馬銷量大增

新款850i明年抵加

加拿大寶馬汽車公司日前公佈，其母公司在九八九年首六個月，成為歐洲增長率最高的生產商。

在歐洲售出的寶馬汽車達二十

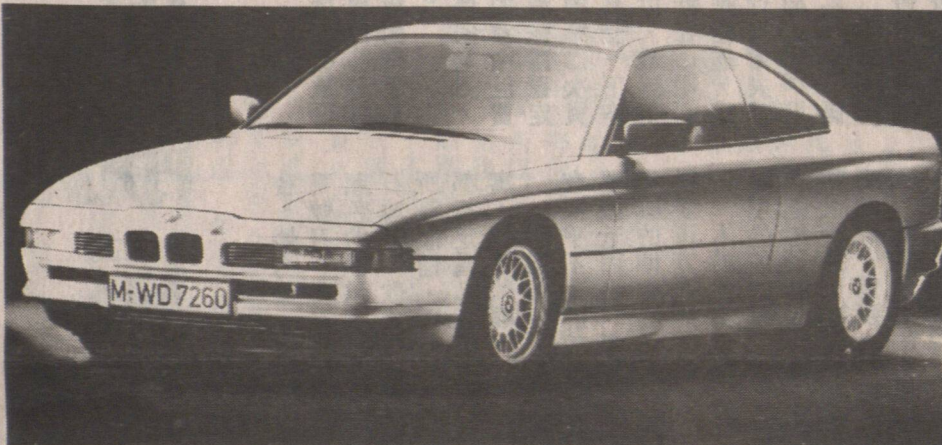
一萬三千部，比去年同期增加了百分之十八。而今年上半年，寶馬汽車的產量增加了百分之二十，達二十七萬二千部。

廠方現已擴展生產設施，以應

付龐大的需求，寶馬表示一九八九年全年，寶馬將首次達至年銷一百萬部汽車向業績。

寶馬將於明年正式推出其最新的850i車系，這部雙門轎跑車將在法蘭克福車展中亮相，配用現時750iL豪華房車的V12引擎。

850i的馬力達至三百匹，而最大扭力有三百三十二磅呎，極速接近一百五十五哩，而由靜止加速至時速六十哩，需時少於七秒。採用的傳動系統為電子液壓控制自動波箱或六前速手控波箱。這部車的售價估計要十萬加元左右。



An Authorized Agent of
MOTOROLA
CELLULAR

摩托羅拉
機王之王
最輕最靈
重十安士

Classic Cellular
(604) 644-4556

Sam Ho 何深
歡迎分期付款購買
歡迎電話預定



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

PHILIP LUI
營業代表



地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

福特汽車 **FORD** 領導潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

TEMPO 北美最暢銷房車

TAURUS 北美冠軍豪華房車

增聘經驗華人營業代表加強為僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。

七天營業
列治文汽車城

273-7331

To advertise in Chinese Times Weekly, call 685-8575

欲全世界都知道真正價值

Hino 證明物有所值

本公司是中型貨車代理商 Hino 是世界第二大柴油機動貨車製造廠，在中型貨車技術及可靠性能方面，HINO 走在時代尖端，世界前茅。我們除了價錢相宜，並有專業人員協助閣下選購適合的型號，此外，我們更為您提供最佳的保養服務。



FB型號16,500LB G.V.W.



FF/SG型號22,300-32,000LB G.V.W.

請即撥電與我們聯絡!!

VANCOUVER **Hino** TRUCK SALES LTD.

4937 REGENT STREET, BURNABY, B.C. V5C 4H4 CANADA (604) 291-1745

291-1745

我們與您向前邁進!!

香港、美國 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一
日本、星加坡

RICHMOND ACURA

重演歷史 證明絕非倖致



車主滿意調查報告
第一名



1987、1988、1989，連續三年
ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格)
在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER
評為車主最滿意的汽車。

ACURA 由萬餘元起，物超所值

1987	1988	1989
名次 廠名	名次 廠名	名次 廠名
1. ACURA	1. ACURA	1. ACURA
2. HONDA	2. Mercedes	2. Mercedes
3. Mercedes	3. HONDA	3. HONDA
4. TOYOTA	4. Cadillac	4. TOYOTA
5. MAZDA	5. TOYOTA	5. Cadillac
6. Subaru	6. Lincoln	6. Nissan
7. Cadillac	7. B.M.W.	8. MAZDA
8. Nissan	8. VOLVO	8. B.M.W.
9. Jaguar	9. MAZDA	10. BUICK
10. Mercury	9. AUDI	12. VOLVO
11. B.M.W.	11. Subaru	15. Porsche

配合大昌集團 RICHMOND ACURA 傳統之優良服務，保用五年或十萬公里*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604) 278-8999

*詳情請向本行查詢

Creative Writings

也是旅遊

譚芷珊

喜歡大自然的人一定會愛上加拿大。這片大地現仍有不少地方待人發掘。除了少數大城市外，很多處都是未經人工修飾的原野風光。我有不少朋友每有空閒，便拿起攝影機，帶著單車去發掘美麗的大自然，優哉悠哉，倒也是人生一大樂事。

上月底，我在一位好友引領下，乘船往溫哥華大島旅遊。從 Nanaimo 再駕車北上至 Buckley Bay，轉乘二次渡輪方才抵達一個恬靜迷人的海島 Hounby Island。島上住了不少醉心創作，意欲避世的藝術家。我們入住的地方，是一位女畫家的居所，房子已有多年歷史，是她與丈夫合建的。一門一窗，一草一木，都灌注了他們的心血及創作意念。起居室有數邊大窗，全沒有簾幕遮蔽，陽光充沛，視野廣闊。其中一角用木搭了一個小平台，女畫家把被鋪置在上面便成她的床了。晚上伴著滿天星宿而睡，晨早隨著和暖的朝陽醒來，真正早睡早起精神好。浴室內有一個大窗正對著浴缸，外望一片大草原，與平日市區中密封的浴室大不相同。有一個早上正當我在沐浴時，忽見三隻小鹿在窗外輕步徘徊，閒閒吃草，看著看著，彷彿自己變成了童話中的小公主，身邊伴著盡是可愛的小動物，情景美得動人，別有真趣。

我們的住房是離開她屋外數十碼的另一小屋內，屋的另一半是她的畫室。房間也是兩邊大窗對著樹林，另外天頂是一個大窗。晚上四野黑漆漆，碰上雷電交加，電光透過天窗閃進來，隆隆的雷聲夾雜著不斷的雨聲，倍添神秘味道。屋子本身並未設有洗手間，如要上廁，必需經屋外一條小徑，行數十步至樹林內的一間小茅屋時方便。這小茅屋僅可容身，三邊木板搭成，另一邊則沒門也沒板，面對樹林，真個是回歸大自然，混為一體了。住慣城市的我對此很有點不習慣，總覺得很沒安全感的。但漸漸也禁不住欣賞這別有風格的「開放式」洗手間了。在這島上閒住數天，真有置身桃花源的感覺。恬靜安逸，了無爭鬥紛擾，正是島上數日，不知人間何世了。

人生小憩

自信與謙虛

朱杏娟

小時候母親從不稱贊我。她好像盡她的可能挑剔我的毛病。就連我照照鏡子，她都說，你一點也不漂亮。我想母親沒有惡意，她是母親嘛，她只想從各個角度嚴格要求我，讓我時時處處不沾沾自喜，不自以為是。雖然母親是愛我，她用自己認為是最好的方法教育我。（這也是大多數中國婦女所以為之為然的方法。）可是它所造成的效果却是：我一直到廿多歲都仍然腼腆、怕事，謙虛有餘，自信不足。甚至在大學裏，老師認為我的演講稿寫得最好，竭力推薦我上台，我也不敢。我不敢面對台下的同學，更不會參加公開場合的唱歌和跳舞。想想看，我這樣畏縮地生活，其原因只是我沒有自信！

對事物的欣賞有多個角度，有些人認為這樣很好，有女性味。但我卻發現有不少男孩也有這種女性味。他們也常常過份地謙遜、踴躍這就不是褒義上的謙虛了。

中國人一向講謙恭遜讓，我承認它是美德。却仍然有點美中不足，就是大多數人謙遜之餘，缺少一種堅定和深沉的自信。這種整個民族文化的傳統有關。其實自信給人帶來更大的好處。從簡單的角度說，自信是人的性格完善的一種表現，是值得別人信賴的初步見證。自信源於一種由多種要素構成的基礎，它有時甚至由人的本能直覺得到。農民會對種田表現得自信，好的士兵會對上戰場很自信，好學生會對考試表現出自信。好的經理會對自己的企業表現出無窮的信心。自信不僅能影響自己，更能影響別人。相反，自己沒有這種水平，能力不強，心裏就不可能踏，不可能自信。這時最好還是謙虛點，否則強作傲慢，更令人不舒服。

自信是需要培養的，假若對自己有把握時，不妨大膽表現出來。努力培養自己成為一個自信的人，你終會看到，自信是成功的大半！

人有天命麼？

止戈

有一個朋友常對人說，人通過努力可以改變小的命運，但大的命運不可改變。我常常不能定斷，是不是真有這回事？

看到報紙有許多給人算命測風水之廣告。我私下想。應該有這回事罷？

不然哪有這許多人能吃這碗飯？就上帝那樣，哪有這衆生的屈膝俯仰？不過多數，不可能一定就是真理。

我喜歡看歷史人物的傳記，尤其是那些叱咤風雲的人物，象拿破崙。我看他一生充滿傳奇色彩。不知是不是都電池的命運安排？

他打的勝仗，是不是都已經預定好？有時我想，如果都是他生命安排好的，那人們也用不着去崇拜他。他只做了命運的木偶。歐洲也只是上帝的一小塊積木。

我們都是命運的木偶麼？如果我們拼命掙扎，會改變幾個動作？幾多個小動作呢？

籠統地說，我相信有命運這回事，因為許多發生在自己人生中的事都不能解釋。極複雜，極難。我只相信盡人事和安天命，凡做完事情，就問問自己，我盡人事了沒有？然後打消過去常有的、焦躁不安的心情，靜靜地等待命運的安排。

當然，盡管說安天命讓人乍看感覺很消極，盡管我還常把它掛在口頭，但我決不定一名絕對的宿命論者，不會袖手旁觀自己的命運。因為即使命運已經被冥冥者象畫圖紙般設計好，建築者仍然是依靠自己，我不想把自己命運的牆壁建歪了。

Vancouver Film Festival

Chun Tao: Awkward Liaison

《春桃》
中國/香港，1989年，95分鐘

導演：凌子風
領銜主演：劉曉慶，姜文
加拿大首映，國語、英語、字幕

春桃的故事是一部不平常的家庭倫理劇。春桃是一個在北京城裏被破爛為生的女人。她是一個姓劉的男子同居，但拒絕嫁給他，也不願鄰居們對此的反對和議論。

原來原因是：有一天她見到了一個無雙腿的乞丐，這人原來是她以前的丈夫，在他們的新婚之夜，他被日本人抓去當兵而從此失蹤不見。春桃沒有猶豫，把他帶回家去，並告訴他們三人必須共同生活。

《春桃》在一九九九年百花獎獲得了最佳影片，最佳男主角，最佳女主角獎。

Judging by the preview, CHUN TAO appears more a parody than a predicament. As the characters are introduced, we find a poor young man and woman co-habiting a small house, they are business-partners and lovers-- they are not married. Why? Because the young lady is married to a man who disappeared the night of their wedding during a bandit raid and has never been heard from since -- then one day, three years later, a legless beggar recognizes the young woman -- can it be? Yes: it is her long lost husband. What will she do? ...

Thankfully, the film itself puts the preview (a mini day-time soap opera) to shame. It offers a love triangle that is moving and complicated. It brings back memories of the ethics question: twelve people in a life-boat that holds ten -- who stays in, who drowns? CHUN TAO, the lover/wife decides no-one will drown. If the boat sinks, they all sink. Why should they not share the same dwelling -- because of gossip? In a world made miserable by poverty, where they have nothing, why give in to the idle talk of fellow sufferers?

CHUN TAO is a strong woman, accurately played by renowned actress Liu Xiaoping. Determined by the hardships of her life to have a facade of invulnerability, she denies her own feelings. She does not allow herself to love one and denounce the other. Instead, she offers herself selflessly to both, independent of either.

It is the men who are weak. Unable to cope with the pressures of a compromise that evokes whole-hearted empathy, one attempts suicide and the other leaves home: martyrs for the cause, making CHUN TAO the victim. Jiang Wen plays the lover, a kind-hearted giving man. While he acts well, he has a tendency to indulge excessively in his helpless-man-routine. His look of pity can grow tiresome. Cao Qianming plays the husband convincingly, but is not given a lot of room to expand. After he is washed and shaven, his role is less significant than it ought to be, leaving him to sort scrap paper in the background.

The camera-work in CHUN TAO is at times shaky and out of focus. At other times, it has a picture-postcard quality that is visually beautiful if not entirely significant. Much of Beijing life in the thirties is portrayed with the accuracy of an anthropology textbook, giving the film a study-of-life quality that fringes on excess.

Nonetheless, the film is provocative enough to let the faults rest. The Chinese government recently awarded it best picture of the year.

CHUN TAO is part of the VANCOUVER INTERNATIONAL FILM FESTIVAL and will be playing at the RIDGE THEATRE, 3131 Arbutus Street, Sunday, Oct. 1st at 7:00 and Saturday Oct. 7th at 2:00. For more information, call 685-VIFF.

By: Michael Parker
Sept. 27/1989.

服務專業忠誠

經驗豐富可靠

代客策劃週詳

保戶安枕無憂

垂詢惠顧·歡迎駕臨 278-2819

泰安保險

EVERBEST INSURANCE

列治文第三路6280號(近 WESTMINSTER HWY)
118 - 6280 No. 3 Road, Richmond, B.C. Canada

NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN

Jim Pattison Nissan
3333 Main Street, at 17th
876-3333

全線日產汽車及貨車
全新款房車
1990 Stanza XE

JOHN LUM
華人營業代表

JIMMY HO
華人營業經理

四喇叭AM/FM
立體聲卡式收音機
電動窗及鎖
可翻摺後座
四輪獨立避震
2.4公升138匹馬力

歡迎駕臨

參觀試車

本廠專業訓練技師—完備的配件部門

NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN NISSAN

萬里良駒此處有
事君週到價錢優
得心應手山今始
車水馬龍永無憂

'90年新車現已抵達

開篷跑車MIATA
客貨兩用MPV
旋轉引擎RX7
抵用超值323
最佳保證期五年或十萬公里
4265 LOUGHEED HWY., BURNABY

Wolfe

胡佛 D8099

mazda

294-4299

MICHAEL WONG
黃昭成
住宅：464-3018

VW CAPILANO VOLKSWAGEN LTD. VW
北溫市福士車行
1151 Marine Drive, North Vancouver, B.C.
(604) 988-0694 1-800-663-9349

附設維修部，零件部及長期租車部
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
均以特價出售
凡於九月份購買新汽車
均免費送上名貴汽車地氈乙套

BENNY NG
黃騰貴
SALES REPRESENTATIVE

BENJAMIN TSANG
曾慶霖
GENERAL SALES MANAGER

本期特別介紹

1984 BENZ 500 SEC
兩門，自動波
內外全新，有形有款
\$49,995.00

1988 FORD MUSTANG COBRA GT
開篷車，紅色，自動波
內有多種OPTIONS, 15,000Km
內外全新 \$23,995.00

忠誠服務
特價優待
(代辦低息貸款)

C.T. KIING
龔招同
華人營業經理

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
EAGLE PREMIER
全新四門自動波房車
由\$ 14,995 起

6.9% INTEREST

JEEP • CHEROKEE • PREMIER
(\$1000-\$2000 廠方直接回佣)

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KIING聯絡



May Sun CUSTOM SHIRT CO.

Shirt Made To Measure For Men's & Ladies

May Sun Custom Shirt Co.

5881 Victoria Dr.

324-6771

The Oldest PROFESSION

BY ROBERT WALDMAN
Special to Chinese Times Weekly

Prostitution is considered to be the world's oldest profession, followed by banking. Over the years Canadians have grappled with the difficult issue of prostitution and soliciting, and now it appears that the federal government has come up with a unique solution to the problem - at least when it comes to Vancouver.

A study for the Federal Justice Department has concluded that Vancouverites would welcome the introduction of brothels to their city. Such a bold initiative would open up a whole new can of worms. Has the time come for legalized prostitution in Vancouver? Maybe it has.

Over the years Vancouver has been plagued with the problem of street prostitution, as has many of Canada's other major cities. No city, in fact, is immune from prostitution. It's just that in large metropolises the problem is that more readily seen and on a larger scale. In Vancouver, prostitution has been around for a long, long time.

Most of the prostitution explosion in Vancouver can be traced to an ill-advised decision by a former mayor to close a Vancouver cabaret. The penthouse, owned by the Filliponi family, was once known as the city's premier place for picking up prostitutes. Everyone knew it and it was well handled. There was no public fury over what went on back in the 1960's at the

Penthouse since all such activity was conducted on a private premise, behind closed doors. The prostitution was all done behind closed doors, out of the public's sight. That way no one, at least no innocent bystanders on the streets, got hurt.

When Vancouver Mayor Jack Volrich closed down the Penthouse and made prostitution there an issue, the girls had to go elsewhere. Simply put, the girls went to other downtown bars and ultimately the streets. Vancouver, being a warm-weather sea port, was a mecca for visitors and tourists. The ladies of the evening were a welcomed diversion for those lonely visitors out for some fun on the town.

Things changed, however, with the coming of Expo 86. As Expo approached, and even before that, prostitutes began flooding the streets of Vancouver's high-density West End. It was a nightmare for local residents as cars paraded back and forth along the area's congested streets looking for girls. Finally the Social Credit government of Bill Bennett brought an injunction denying the prostitutes the use of the West End streets, so they simply moved to the residential neighbourhood of Mount Pleasant. Needless to say, the people of Mount Pleasant were not amused, especially when the prostitutes plied their trade in cars parked out in the open on

neighbourhood streets or in school yards. The situation was intolerable then, and is so this day.

The new government study says that Vancouverites would welcome brothels. Perhaps the time has come. With the spread of Aids all people who use prostitutes must be protected. Having houses of pleasure would do a number of positive things: it would ensure that the girls and their customers are safe, the girls would be medically examined prior to, and after, any encounters and the government could license such establishments, and thus tax them. This added security for the girls would be important since many times they are brutally victimized by their pimps.

As it stands now, prostitution is not illegal, but soliciting is. Perhaps we had better move into the 20th century. No one is out in favor of legalized prostitution, but is there any possible way we can prevent it? The answer is no. Time and time again governments have tried to outlaw prostitution, and nowhere has worked. Well, maybe in Iran. Canadians do not want to live in a totalitarian dictatorship. Legalizing brothels should be considered a viable alternative to getting girls and male prostitutes off the street. Some may argue that just because it can't be stopped we should not legalize it - they say using that logic would also mean people using hard drugs and we should legalize that too. But too many people feel it is better to have the activity of prostitution off the street, where it is a nuisance, and place it in a controlled environment.

Vancouver's police chief, Bob Stewart, is against legalizing brothels. He blames the courts for handing down too lenient sentences for prostitutes and their customers. Perhaps

Mr. Stewart should realize that the manpower it takes to bust hookers could be better used to hunt down killers or robbers. Police resources should not be used to "set up" hookers who are just going to get off with light sentences anyways.

The ultimate problem with making houses of ill repute legal is the age old dilemma - where will they go? Those in support of legalized prostitution say its all right to have a common bawdy house in Vancouver, but not next to my house. Our city fathers should look at a non-residential area which is lightly used and licence a brothel on a trial basis. Maybe take a neighbourhood poll and see whether residents would object to such an activity in their area. We already have neighbourhood pubs and liquor stores in certain areas, but why not brothels?

Vancouver wants to become a world class city. With all the incoming population and tourist surge prostitution is here to stay, whether we like it or not. No court action will eliminate this social issue. For the sake of public health, local officials should take a serious look at offering a safe place for prostitutes to conduct their business. It simply won't go away. The spread of venereal disease and aids could also be helped if the prostitutes were medically checked before and after their encounters. Other countries have so-called red-light districts, including Amsterdam, Holland and parts of Nevada. The ideal solution to the problem would be to confine prostitution to one small area, just like the Penthouse that served Vancouver a number of years ago. Maybe if the police never raided this nightclub we wouldn't be in the sad situation we find ourselves in today.

凸字名片

\$ 39.95 / 500

(包括中、英文打字、排版)

(604) 685-8856

OMSI Oriental Media Services Inc.
207A - 10 E. Pender Street • Vancouver B.C.

移民閒話

任樂仁



和親

中國人民自秦王朝以後，大量向外移民，以去西域各國的最多，又與西域不斷通商，使西域匈奴了解中國的富裕，而窺伺中原地區，因此經常在秋高氣爽，馬肥人壯的季節，擾邊犯境，劫奪財物。秦始皇曾用了大量的人力和財力修築長城，目的就是防止匈奴南侵。漢高祖劉邦即帝位後，曾親自征伐匈奴，可是出師不利，險些被匈奴所擒，為求日後相安無事，所以只好採取和親納幣的方法，向匈奴求和，希望以姻親的關係，維持雙方的友好。

漢王朝歷時四百年，大都是以和親政策與西域諸國和好。漢西祖與匈奴議和，要把獨生女兒公主下嫁匈奴王為妻，呂皇后哭鬧得死去活來，不肯答應，只好找個宮女來頂替，騙過了老外。此後幾乎每個皇帝都曾把女兒或宮女下嫁外國國王，最有名的是漢元帝時的王昭君，也是冒充長公主，身穿朝服，手抱琵琶，聲聲怨歌，出塞和番。

每個嫁給外國的公主或宮女，除了金銀財寶的嫁妝以外，還有大批的陪嫁人員，沒有問題的都成了移民，由於皇族間通婚，民間的婚姻移民當然就更多了。

到了漢武帝時，因為長期的休養生息，漢王朝的基礎大為穩固，財力又充裕，於是好大喜功的武帝一反以前隱忍妥協態度，而改為積極用兵，企圖以武力威服四夷。他一方面派張騫通使西域，探聽虛實；一方面派衛青、霍去病、李廣等大將帶兵出擊匈奴。武帝在位五十年期間，總共九次出塞，予匈奴重大的打擊；又派人征討南越，在當地設了九個郡；攻佔朝鮮，設置四郡，為了漢王朝擴大了不少領土，使大漢聲威遠播。凡是漢北和黃河以西、長江以南的地方，都入了漢王朝的版圖。

作戰有勝，也有敗。武帝對戰勝的官兵，給以賞賜，拜將封侯；戰敗的必被貶職失官，甚者處斬滅族；匈奴人卻相反，他們善待投降的官兵，給以相等的官職與賞賜。因此，漢軍在戰敗被俘或投降後都留在西域做了移民，最有名的是武帝時的勇將李陵，帶領步兵五千人孤軍深入敵境，被三萬匈奴兵追擊圍困，終因矢盡糧絕而投降。庸李廣利是武帝的小舅子，在戰敗後也率眾投降匈奴了。這些當然是不光彩的移民者。

武帝以後，仍然以通使、和親與西域諸國維持友好關係。投筆從戎的班超出使西域三十年，使五十餘國歸順，這三十年間當然有眾多的漢人商旅移民各國。和親移民者使西域各國皇族中繁衍了漢人的血統，王昭君就生出了三子，其他「婚姻移民」者的華裔子女當然無計其數，這股有漢人血統的匈奴人，成為後代胡人漢化的根源。

漢代公主或宮女下嫁外國是被迫不得已的，可是近代曾出現為移民而自願「和親」的女子。五十年代，台灣當局只准年輕人出國留學，沒有能力通過留學考試一關的女子，為了要達到移民的目的，不惜委身下嫁給老美士兵的很多；有的為了快速得到移民身份，娶黑人或紅番女子為妻，造成很多終生的不幸。有人目的只在那一張結婚證書，當取得移民身份後，就辦離婚，有的離了，不承認當初的協議，因此糾紛時起。現在害得移民局對這類「婚姻移民」案件，必須明查暗訪，甚至竊聽房事，窺視燕好，以證虛實。

現在仍然有人以「婚姻移民」為手段，試想：移民，是為了自身或後代子女的幸福，卻先葬送了自己或毀了別人一生的幸福，這樣值得嗎？要三思而行啊！

天天海鮮酒家

天天茶市
午膳最佳去處

晚飯飲宴
質量佳・招呼好

天天營業・歡迎定座

Dim Sum Luncheon Daily

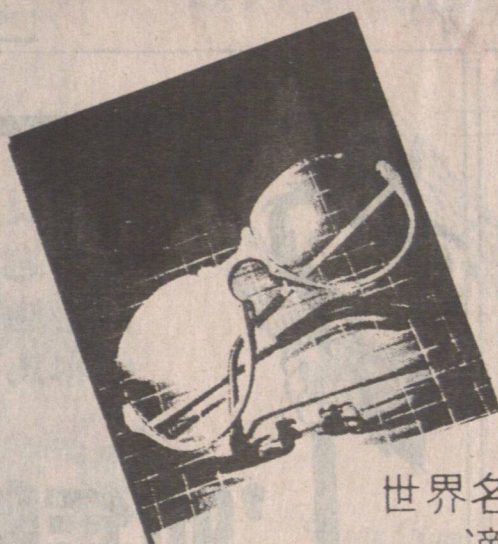
Tin Tin Seafood Restaurant

3555 E. Hastings Street • Vancouver • B.C. • Canada

For Reservation - Tel. 294-1118

高寶眼鏡公司

溫哥華華埠打東街12號地下(中華文化中心商場)



名廠軟性
隱形眼鏡
全套
\$79.95

世界名牌鏡架，款式新
適合東方人士配戴

專業性服務・保證滿意
通曉國、台、粵、英語

Global Optical Ltd.

Chinese Cultural Centre Commercial Complex
12 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1

669-0602

To advertise in
Chinese Times Weekly
call 685-8575



快捷

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷

車身修理

招請八年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

TEL. 684-1666

[illegible]



納偉旅行社

歷史悠久
信譽昭著

love & white travel

總店: 539號110室(夾奇化街) 七天營業 (604) 689-0501
支店: 卑詩東街2828號地下(夾 RENFREW) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

各一日遊 (五月至十月天天出發)

行程	各一日遊
★溫哥華	\$41
★西雅圖	\$45
★維多利亞	\$65

北美洲

TR4- 威士尼、三藩市、聖地牙哥、鹽城七天遊 \$670起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR3- 美加東岸九天遊

\$1108起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR1- 艾民頓三天自由購物團

\$239起

特價機票

三藩市來回 \$199

天天出發
不用預定

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

TR12- 特別推出最新行程
夏威夷、溫城、泰國、香港十三天觀光遊12月2日出發，特價1989(一年來回機票)，暢遊檀香山、溫城、泰國曼谷、曼谷山莊、泰國曼谷、芭提雅、曼谷、曼谷、曼谷、曼谷等名勝。

東南亞

TR5- 日本東京、台灣、香港、香港九天遊 \$1798起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR7- 韓國、泰國、曼谷、曼谷九天遊 \$1568起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR2- 美加東岸十一天遊 \$1198起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

TR8- 星馬十二天觀光團 \$1978起
八月八日、廿二日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

* 威士尼四日遊 \$350起
天天出發，包機票、酒店。

* 夏威夷六日遊 \$598起



永利貿易有限公司

Van-Lima Import & Export Co. Ltd.

急凍水晶魷魚

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯泰國綠豆

電話: (604) 684-0965

FAX: (604) 662-2304

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8



MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修
任從月租
日租或週租
特別優待
無任歡迎

汽車出讓
79 MERCEDES 240 DL
SUN-ROOF, AIR, CR. C.
EXCELLENT COND.
ONLY \$13,500
英語TEL: 879-2318

病從口入
防肝炎及各種食道傳染病，家宴餐館堂食、外賣必用一次性密封之衛生竹筷。現已運到長21CM短三寸消毒、機器自動壓封實高價廉潔白衛生之竹筷，歡迎來電接洽電話及FAX 324-7043

沃土樹皮樹根 沙粒 碎石

延坑、填地、挖路、拆除 大車290-4768

●特別要求●

七日搬運送貨

專為低陸平原服務

NORWEST TRUCKING 984-7263

白鴿求售
急徵白鴿數對，有意者請電：7889



香港大酒樓

682-2999
682-3777

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

溫哥華華埠1550號1550 MAIN ST., VAN.B.C.

\$178.00 龍蝦翅席 干燒伊麵 清蒸海上鮮 北菇扒時蔬 京醬肉片 蒜茸炒時蔬 精美甜品	\$88.00 紅燒豆腐 清蒸海上鮮 北菇扒時蔬 京醬肉片 蒜茸炒時蔬 精美甜品	\$29.95 四至五位套餐 紅燒豆腐 清蒸海上鮮 北菇扒時蔬 京醬肉片 蒜茸炒時蔬 精美甜品	\$49.95 六至七位套餐 紅燒豆腐 清蒸海上鮮 北菇扒時蔬 京醬肉片 蒜茸炒時蔬 精美甜品
--	--	---	---



威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

* 西區街角地大53x120呎好租客，價\$44萬四千八百八十元。
* 廿七組柏文，五舖位，七萬一千一百呎地，一百九十八萬。
* 東區近屋現分兩伙出租，卅四近域多利四十呎地，十五萬九。
* 域多利一街美仔舖前舖後居四百五十元月租。
* 四十八元頂手。
* 請電陳任賢

Autoplan
房屋買賣
房屋收租
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7

Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

中國青島有頭大對蝦
八隻庄/十隻庄
每盒特價\$19.80

300/500
馬頭魚
2.10/LB

2KG庄²¹/₂₅越南去頭蝦
每盒特價\$26.99
智利鮑魚肉
每LB特價\$8.49

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999



第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華埠街475號

大貢獻

中國精選遊

\$1,498.00 全程七日

暢遊北京、西安、上海。

\$1,998.00 全程十日

暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$1,998.00 全程十二日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,098.00 全程十四日·黃山

暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

\$1,998.00 全程九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

\$2,098.00 全程十三日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭提雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎ 687-3316

475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

全新面貌·服務僑胞

貨式靚·價錢平

北美特產花旗參七折，人參、鹿茸、鹿尾、藥材八折
朝鮮直接入口不老牌正庄高麗人參精、人參茶七折。

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

PHONE: 688-1389

溫哥華華埠片打東街126號

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營

Reynolds
Aluminium



外賣錫盒
味全木須皮

貨式多
價錢平
送貨快



專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料